

товитель не несет ответственности за повреждения автомобиля (лакового покрытия) вследствие неосторожного пользования.

8. Из-за груза, размещенного на заднем багажнике автомобиля, изменяется распределение нагрузок на оси, предписанное заводом-изготовителем. Это изменение нагрузок на оси не должно приводить к превышению допустимых значений нагрузки на ось.
9. Перед каждой поездкой необходимо проверить, полностью ли поднята система заднего автобагажника в вертикальное положение и правильно ли она зафиксирована и заперта в этом положении.
10. Не заворачивать громоздкий багаж (например, велосипеды) в брезент. До начала движения демонтировать части багажа, которые легко теряются (например, насос, аккумулятор) и громоздкие принадлежности (например, детское сидение, боковые сумки).
11. Первую проверку всех резьбовых соединений и стяжных ремней следует производить после первичного монтажа, проехав небольшое расстояние (ок. 50 км), а затем перед каждой поездкой проверять на наличие повреждений, надежность крепления и надлежащую опору; при необходимости подтянуть крепления. Поврежденные части заменять немедленно. Повторять эту проверку регулярно, в зависимости от качества дороги, но не реже, чем через каждые 500 км.
12. При использовании системы заднего автобагажника в местах, где действуют немецкие Правила технической эксплуатации транспортных средств, следует выполнять особые указания. Государственный номерной знак вашего автомобиля должен быть продублирован на системе заднего автобагажника. Для дублирующего номерного знака не требуется наличие знака техосмотра или плакетки гос. регистрации. На заднем автобагажнике для велосипедов приведен европейский знак разрешения на эксплуатацию (EGBE). Вы имеете право монтировать этот задний автобагажник на своем автомобиле без дополнительного техосмотра, при условии соблюдения требований и указаний EGBE (прежде всего, в отношении нагрузки на фаркоп, см. титульный лист настоящего руководства). В обязательном порядке следует соблюдать соответствующие положения о третьем стоп-сигнале: "В конструктивных исполнениях транспортных средств, для которых разрешение на соответствие типа выдано после 1 октября 1998 г., крепления для груза или перевозимый груз не должны закрывать третий стоп-сигнал транспортного средства. Третий стоп-сигнал должен быть виден справа и слева – если смотреть со стороны продольной оси автомобиля – под горизонтальным углом 10 градусов вверх – считая от верхней кромки стоп-сигнала – и под вертикальным углом 10 градусов и вниз – считая от нижней кромки стоп-сигнала – под вертикальным углом 5 градусов. Если не могут быть выполнены только эти условия обзора, следует продублировать третий стоп-сигнал". Заказать третий стоп-сигнал можно по № арт.: 022 503. При использовании системы заднего автобагажника в других странах следует соблюдать действующие правила конкретной страны.

#### Защита окружающей среды и утилизация

13. По соображениям безопасности других участников дорожного движения, а также во избежание излишнего расхода энергии, следует снимать с автомобиля систему багажника и принадлежностей, если она не используется. Это относится также к использованию стеклоомывателя.
14. Все компоненты системы багажника и принадлежностей могут использоваться повторно и подлежат сдаче на соответствующих пунктах приема вторсырья. Утилизацию световых приборов /источников света производить в порядке, установленном для лома электроприборов.



#### Чистка и уход

15. Чистку и уход следует производить перед каждым использованием верхнего багажника или релингов на крыше для крепления системы багажника и принадлежностей, используя для этого обычные подходящие средства ухода (автшампунь, мыло, воду). Немедленно смывать возможные загрязнения и наслоения соли (в прибрежных областях и в зимний период посыпки

дорог) после каждого использования. Регулярно смазывать подвижные металлические части (например, замки).

#### Гарантия и гарантийное обслуживание

16. Atera предоставляет конечному клиенту гарантию отсутствия дефектов материала и обработки в отношении оригинальной системы багажника Atera. Срок действия гарантии составляет три года со дня приобретения изделия в торговом предприятии (по дате на товарном чеке). Клиент обязан письменно заявить о претензии в адрес фирмы Atera или продавца (торгового предприятия) при обнаружении возможного дефекта материала в течение гарантийного срока. Клиент обязан бесплатно передать или переслать изделие продавцу (торговому предприятию) или фирме Atera. Необходимо приложить оригинал счета с указанием даты покупки. Если претензия обоснована, дефекты, ставшие объектом претензии, устраняются по усмотрению фирмы Atera путем ремонта или поставки новой системы багажника. Отремонтированная или предоставленная в порядке замены система багажника пересылается клиенту безвозмездно. Эта гарантия действует в вышеуказанном объеме и при соблюдении вышеуказанных предпосылок (включая предоставление подтверждения покупки даже в случае последующей продажи) для любого будущего владельца изделия. Эта гарантия не затрагивает прав клиента, установленных договором или законодательством в отношении соответствующего продавца. Гарантия регулируется законодательством Федеративной Республики Германии.
17. Право на внесение изменений в конструкцию и оснащение сохраняется, также возможны изменения цвета и ошибки. Иллюстрации приведены без обязательства.

**D** Wichtige Verwendungs- und Warnhinweise  3

**GB** Important usage notes and warnings  4

**F** Instructions et mises en garde importantes  5

**NL** Belangrijke aanwijzingen voor gebruik en ter waarschuwing  6

**I** Importanti istruzioni per l'uso e avvertenze generali  7

**E** Indicaciones de uso y advertencias importantes  8

**CZ** Důležité pokyny pro používání a upozornění  9

**PL** Ważne wskazówki dotyczące stosowania produktu i ostrzeżenia  10

**RO** Instrucțiuni generale de utilizare și avertismente  11

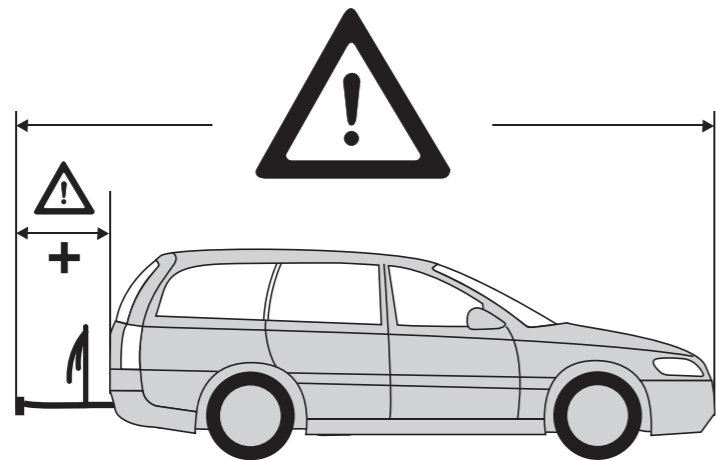
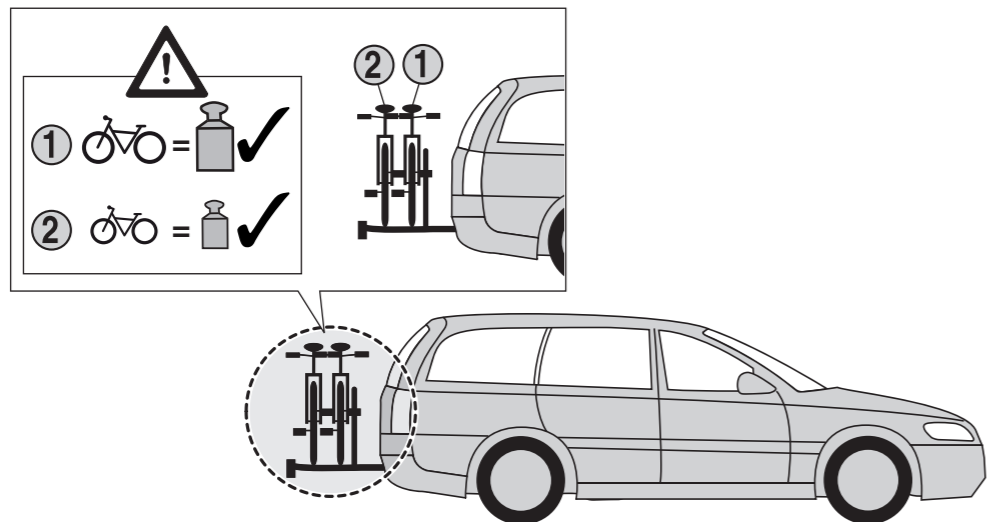
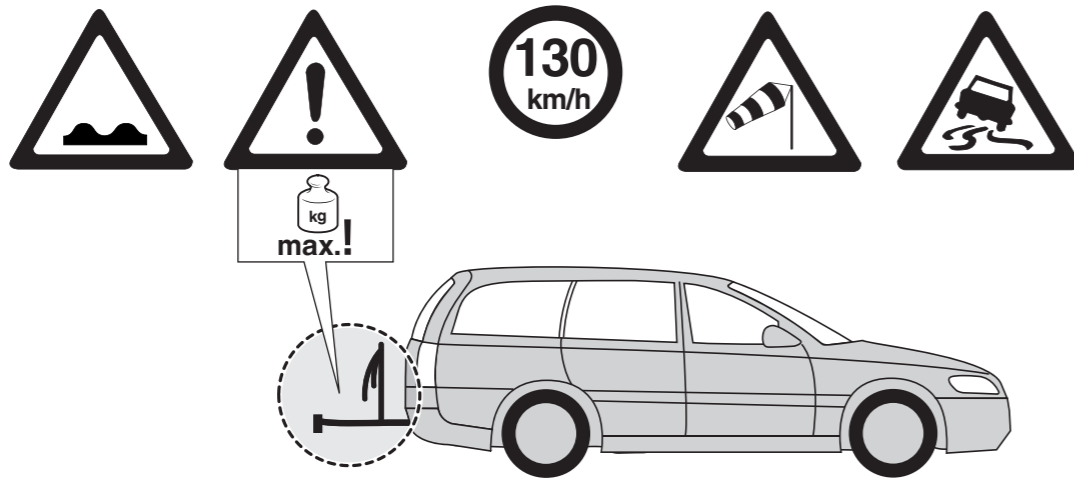
**SK** Dôležité pokyny na použitie a upozornenia  12

**DK** Vigtige anvendelses- og advarselshenvisninger  13

**FIN** Tärkeitä käyttöohjeita ja varoituksia  14

**RUS** Важные инструкции по использованию и предупреждающие указания  15





että se on lukittunut ja lukittu asianmukaisesti tähän asemaan.

- Älä pakkaa suuria kuormia (esim. polkupyöriä) pressun alle. Irrota kuormasta helposti irtoavat osat (esim. ilmapumppu, akku) ja tilaa vaativat lisävarusteet (esim. lastenistuin, sivulaukut) ennen ajon alkamista.
- Tarkista ensimmäistä kertaa ensimmäisen asennuskerran jälkeen lyhyen ajomatkan (n. 50 km) jälkeen ja sitten ennen jokaista ajoa kaikki ruuviliitokset ja kiinnityshihnat vaurioiden varalta, lujan kiinnityksen ja asianmukaisen paikallaanolon suhteen, ja kiristä tarvittaessa. Vaihda vialliset osat välittömästi uusiin. Toista nämä tarkastukset säännöllisin väliajoin, aina myös ajotien kunnosta riippuen, vähintään 500 km välein.
- Vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää Saksan ajoneuvon liikenteeseen hyväksymisestä annetun asetuksen (StVZO) voimassaoloalueella käytettäessä on huomioitava erityiset ohjeet. Ajoneuvon rekisterikilpi on toistettava vetokoukkuun asennettavassa telinejärjestelmässä. Toistokilpeen ei tarvita TÜV- tai katsastusleimaa. Vetokoukkuun asennettavalla pyörätelineellä on eurooppalainen käyttöluupa (EGBE). Tämä vetokoukkuun asennettava teline voidaan asentaa ajoneuvoon ilman TÜV:n suorittamaa lisätarkastusta, jos EGBE:n määräyksiä ja ohjeita (erityisesti kuormitusta koskevia, katso tämän ohjeen etusivu) on noudatettu. Huomioi myös ehdottomasti kolmatta jarruvaloa koskevat määräykset: "Ajoneuvomalleissa, joiden tyyppihyväksyntä on annettu 1.10.1998 jälkeen, eivät taakkatelineet tai mukana kuljettava kuorma saa peittää ajoneuvon kolmatta jarruvaloa. Kolmannen jarruvalon on oltava näkyvässä oikealla ja vasemmalla - ajoneuvon pituusakselista lukien - 10 asteen vaakakulmassa, ylöspäin - valaisimen yläreunasta lukien - 10 asteen pystyakselissa ja alaspäin - valaisimen alareunasta lukien - 5 asteen pystyakselissa. Jos yhtäkään näistä näkyvymääräyksistä ei voida noudattaa, on käytettävä ylimääräistä kolmatta jarruvaloa". Kolmas jarruvalo voidaan tilata tilausnro:lla: 022 503. Vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää muissa maissa käytettäessä on huomioitava niissä voimassa olevat maakohtaiset määräykset.

#### Ympäristönsuojelu, hävittäminen

- Turvallisuussyistä muita liikenteessä olijoita kohtaan sekä tarpeettoman energiankulutuksen välttämiseksi on kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet irrotettava ajoneuvosta, kun niitä ei käytetä. Tämä koskee myös autopesussa käyntiä.
- Kaikki kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden osat voidaan kierrättää täysin ja ne voidaan luovuttaa vastaaviin keräyspisteisiin kierrätystä varten. Hävitä valaisimet/lampit asianmukaisesti sähköromuna.

#### Puhdistus, hoito

- Puhdista ja hoida ajoneuvon katto tai kattoreelinki ja kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet ennen jokaista käyttöä soveltuvilla hoitovälineillä (sampoo, saippua, vesi). Pese mahdolliset liat ja suolakertymät (rannikon läheisyydessä ja talvella tiesuola) heti jokaisen käytön jälkeen. Rasvaa liikkuvat metalliosat (esim. lukot) säännöllisesti.

#### Takuu

- Atera antaa loppukäyttäjälle takuun, että alkuperäisessä Atera-kattotelinejärjestelmässä ei ole materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuuaika on kolme vuotta siitä, kun tuote on ostettu jälleenmyyjältä (ostotositteen päiväys). Jos asiakas havaitsee mahdollisen tuotevirheen, siitä on ilmoitettava takuuajan kuluessa kirjallisesti joko Ateralle tai tuotteen myyjälle (jälleenmyyjälle). Asiakkaan on luovutettava tai lähetettävä reklamaation kohteena oleva tuote myyjälle (jälleenmyyjälle) tai Ateralle maksutta. Alkuperäislasku ostopäiväyksineen on liitettävä mukaan. Jos valitus on oikeutettu, Atera korjaa reklamoidun virheen oman harkintansa mukaisesti joko korjaamalla tai toimittamalla uuden kattotelinejärjestelmän. Korjattu tai vaihdettu kattotelinejärjestelmä lähetetään asiakkaalle maksutta. Tämä takuu on voimassa edellä kuvatun laajuusena ja yllä mainituin edellytyksin (mukaan lukien ostotositteen esittäminen, myös vaikka tuote olisi luovutettu eteenpäin) tuotteen jokaisen myöhemmän omistajan kohdalla. Tämä takuu ei rajoita asiakkaan sopimuksellisia tai lakisääteisiä oikeuksia vastaavaa

jälleenmyyjää kohtaan. Tämä takuu on Saksan liittotasavallan lainsäädännön alainen.

- Rakennetta, varustelua, väriä koskevat muutokset sekä virheet mahdollisia. Kuvat sitoumuksetta.

#### Русский

#### Важные инструкции по использованию и предупреждающие указания – необходимо прочитать и соблюдать в обязательном порядке!

#### Целевая группа пользователей, использование по назначению, последствия ненадлежащего использования

- Настоящая информация для пользователя рассчитана на ответственного водителя / владельца автомобиля. В ней показан порядок монтажа и использования по назначению изображенного на иллюстрации изделия: **Задний автобагажник для велосипедов** (в следующих разделах называется также **система багажника/принадлежности**). Использование показанного на иллюстрации изделия считается использованием по назначению только при условии применения: **оригинальных изделий и принадлежностей АТЕРА**. Необходимо навести справки у соответствующего изготовителя о том, подходят ли другие принадлежности. Загрузка другими предметами, не соответствующими назначению, представляет собой ненадлежащее использование, которое может повлечь за собой травмы людей и/или материальный ущерб. Необходимо хранить эту информацию для пользователя в автомобиле и передавать ее в случае смены владельца.
- При монтаже системы багажника и принадлежностей, а также при обращении с ними и их использовании по назначению строго соблюдать предписанные в настоящей информации для пользователя последовательности рабочих шагов, данные о размерах и указания по безопасности. Даже незначительные отклонения, в частности, небрежный монтаж или ненадлежащее обращение, могут повлечь за собой потерю багажа или системы багажника и принадлежностей, что может принести вред другим автомобилям и людям. Конструкция системы багажника и принадлежностей такова, что при надлежащем монтаже, обращении и использовании по назначению никакой ущерб автомобилю причинен быть не может. При ненадлежащем монтаже или обращении с отклонением от предписаний информации для пользователя, а также при ненадлежащем использовании, никакие гарантийные претензии к изготовителю не принимаются.
- При монтаже и использовании системы багажника/принадлежностей все подлежащие соблюдению данные предприятия-изготовителя транспортного средства приведены в соответствующем руководстве по эксплуатации транспортного средства (напр., макс. нагрузка на фаркоп (тягово-сцепное устройство), предписанные монтажные точки, предписанные расстояния и параметры регулировки). Масса системы багажника/принадлежностей и груза совместно не должны превышать максимальной разрешенной нагрузки на фаркоп (тягово-сцепное устройство).

#### Изменение ходовых качеств

- При смонтированном и, в особенности, при загруженной системе багажника и принадлежностей происходит изменение ходовых качеств автомобиля. Это относится, в особенности, к чувствительности к боковому ветру, к поведению на криволинейных участках дороги и при торможении. При транспортировке багажа на верхнем или заднем багажнике следует учитывать возможность увеличенного тормозного пути и, поэтому, двигаться с соразмерной скоростью, выбирая ее в зависимости от дороги, условий движения и погодных условий, не более 130 км/ч на автомагистралях (рекомендуемая скорость).
- При смонтированной и загруженной системе багажника и принадлежностей следует учитывать увеличившиеся габариты автомобиля при прохождении путепроводов, проездов и въездов (в гаражах, паркингах). Это относится также к маневрированию в стесненных условиях.

#### Крепление и фиксация багажа, распределение нагрузки

- Груз не должен выступать над внешними границами световых отверстий габаритных и задних фонарей системы заднего автобагажника более чем на 40 см. Никакие части не должны выступать в боковом направлении (опасность травм). Ответственность за систему крепления/груза, а также за соблюдение действующих предписаний несет водитель автомобиля. При поездках за границу соблюдайте правила по размещению груза и использованию автобагажников и принадлежностей, действующие в конкретной стране.
- При откидывании системы заднего автобагажника следует проверить наличие свободного доступа к автомобилю. Завод-изго-



10. Pak ikke pladskrævende last (f.eks. cykler) ind i presenninger. Afmonter dele der let kan falde af (f.eks. luftpumpe, akkumulator) og udragende tilbehør (f.eks. barnesæde, sidetasker) inden kørslen.
11. Kontrollér alle skrueforbindelser og spænderemme kort efter den første montering/kørsel (ca. 50 km) og derefter inden enhver kørsel for skader, korrekt fastgørelse og spænd om nødvendigt efter. Udskift straks defekte dele. Gentag disse kontroller med jævne mellemrum, afhængig af vejforholdene, mindst for hver 500 km.
12. Ved brug af den bagmonterede cykelholder i den tyske færdselslovs gyldighedsområde, skal man være opmærksom på særlige henvisninger. Der skal anbringes en ekstra nummerplade på den bagmonterede cykelholder. Denne ekstra nummerplade behøver ingen indregistreringsstempel fra statens bilinspektion). Den bagmonterede cykelholder har en europæisk driftsgodkendelse (EGBE). Du kan uden videre TÜV-inspektion (statens bilinspektion) montere denne cykelholder på din bil, hvis kravene og henvisningerne i EGBE (især belastning, se denne vejlednings forside) er opfyldt hhv. bliver overholdt. Overhold også de tilsvarende krav til en tredje stoplygte: "Ved biltyper, med en typegodkendelse efter 1.10.1998, må lastbærer eller medført last ikke tildække bilens tredje stoplygte. Den tredje stoplygte skal være synlig på højre og venstre side – udgående fra bilens længdeakse – i en horisontalvinkel på 10 grader opad - udgående fra lygtens overkant – i en vertikalvinkel på 10 grader og nedad - udgående fra lygtens underkant - i en vertikalvinkel på 5 grader. Kan også bare en af disse betingelser ikke opfyldes, skal der bruges en ekstra stoplygte". En tredje stoplygte kan bestilles med vare.-nr.: 022 503. Ved brug af den bagmonterede cykelholder i andre lande skal de der gældende landespecifikke bestemmelser overholdes.

#### Miljøbeskyttelse, bortscaffelse

13. Afmonter af sikkerhedsgrunde overfor andre trafikanter og for at undgå unødigt energiforbrug bæresystem/tilbehør når det ikke bruges. Dette gælder også ved brug af et bilvaskeanlæg.
14. Alle bæresystemets/tilbehørets komponenter kan genbruges fuldstændigt og kan afleveres på tilsvarende samlesteder. Lygter/pærer skal bortscaffes fagmæssigt korrekt som elektronisk skrot.



#### Rengøring, pleje

15. Rengør og plej bilens tag hhv. tagræling, bæresystem/tilbehør med egnede plejemidler (shampoo, sæbe, vand). Vask straks eventuel snavs og salt (i nærheden af kysten og vinterstrøsalt) af efter enhver brug. Smør regelmæssigt bevægelige metaldele (f.eks. låse).

#### Garanti

16. Atera garanterer slutkunden, at det originale Atera bæresystem er fri for materiale- eller forarbejdningsfejl. Garantiperioden er tre år fra køb af produktet hos forhandleren (dato på faktura). En eventuel produktfejl skal af kunden gøres gældende overfor Atera eller overfor sælgeren (forhandler) inden for garantiperioden. Kunden skal for egen regning aflevere eller indsende det reklamerede produkt til sælgeren (forhandler) eller til Atera. Der skal vedlægges den originale faktura med købsdato. Er reklamationen berettiget, bliver den reklamerede fejl afhjulpet efter Ateras skøn gennem reparation eller levering af et nye bæresystem. Det reparerede eller erstattede bæresystem tilsendes kunden gratis. Denne garanti gælder i det fornævnte omfang og forudsætninger (inklusive fremlæggelse af den originale faktura også i tilfælde af videresalg) for enhver fremtidig ejer af produktet. Kundens kontraktmæssige eller lovbestemte rettigheder overfor den pågældende sælger berøres ikke af denne garanti. Denne garanti er underlagt lovgivningen i Forbundsrepublikken Tyskland.
17. Ændringer vedrørende konstruktion, udstyr, farve samt fejltagelser forbeholdes. Afbildninger uden forbindende.

## Suomi

### Tärkeitä käyttöohjeita ja varoituksia – Ehdottomasti luettava ja noudatettava!

#### Käyttökohderyhmä, määräystenmukainen käyttö, määräysten-vastaisen käytön seuraukset

1. Tämä käyttäjälle tarkoitettu informaatio on kohdistettu vastuulliselle ajoneuvon kuljettajalle/haltijalle. Siinä esitetään esitetyn tuotteen asennus ja määräystenmukainen käyttö: **Vetokoukkuun kiinnitettävä pyöräteline** (seuraavissa kappaleissa käytetään myös nimityksiä **telinejärjestelmä/lisävaruste**). Esitetyn tuotteen määräystenmukainen käyttö tapahtuu ainoastaan käytettäessä: **Alkuperäisiä ATERA-tuotteita/-lisävarusteita**. Muiden lisävarusteosien soveltuvuudesta on kysyttävä vastaavilta valmistajalta. Kuormittaminen muilla kuin hyväksytyillä lisävarusteosilla katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi, joka saattaa johtaa henkilövahinkoihin ja/tai aineellisiin vahinkoihin. Säilytä tätä käyttäjän informaatiota ajoneuvossa ja luovuta se eteenpäin seuraavalle omistajalle.
2. Noudata ehdottomasti tässä käyttäjän informaatiossa ilmoitettuja työvaiheita, mittatietoja ja turvaohjeita kattotelinejärjestelmän/lisävarusteen asennuksessa, käsittelyssä ja määräystenmukaisessa käytössä. Jo vähäisetkin poikkeamat saattavat virheellisen asennuksen tai käytön vuoksi johtaa kuorman tai kattotelinejärjestelmän/lisävarusteen putoamiseen ja vahingoittaa näin omaa tai toisia ajoneuvoja ja henkilöitä. Kattotelinejärjestelmä/ lisävaruste on suunniteltu niin, että asianmukainen asennus, käsittely ja määräystenmukainen käyttö ei voi vahingoittaa ajoneuvoa. Virheellisessä, käyttäjän informaatiosta poikkeavassa asennuksessa, käsittelyssä tai muussa kuin määräystenmukaisessa käytössä kaikki oikeudet valmistajan takuuseen raukeavat.
3. Noudata kattotelinejärjestelmän/lisävarusteen asennuksessa ja käytössä kaikkia ajoneuvonvalmistajan antamia ohjeita, jotka löytyvät vastaavasta ajoneuvon ohjeesta (esim. vetokoukkuun suurin sallittu kuormitus, määrätty asennuskohdat, ilmoitetut etäisyys- tai asetusarvot). Telinejärjestelmän/lisävarusteen ja kuorman yhteispaino ei saa ylittää vetokoukkuun suurinta sallittua kuormitusta.

#### Muuttunut ajokäyttäytyminen

4. Ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu, kun kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet on asennettu, ja erityisesti silloin, kun siinä on kuorma. Tämä koskee erityisesti sivutuulen vaikutusta, käyttäytymistä mutkissa ja jarrutettaessa. Varaudu katto- ja/tai peräkuormia kuljettaessasi pidenteisestiin jarrutusmatkoihin ja mukautsiksi nopeus vastaavien maantie-, liikenne- ja sääolosuhteiden mukaisesti (enint. 130 km/h).
5. Huomioi ajoneuvosi suuremmat mitat kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden ollessa asennettuna ja kuormattuna, kun käytät tunneleita, porttikäytäviä ja portteja (autotalli, pysäköintitalo). Tämä koskee myös liikkumista rajoitetussa tilassa.

#### Kuorman kiinnittäminen, varmistaminen, jakaminen

6. Kuorma ei saa työntyä enempää kuin 40 cm vetokoukkuun asennettavan telinejärjestelmän ääri- tai takavalojen valon ulostulopinnan ulkoreunan yläpuolelle. Esineet eivät saa työntyä ulos sivusuunnassa (loukkaantumisvaara). Kattotelinejärjestelmästä / kuormasta ja vastaavien määräysten noudattamisesta vastaa ajoneuvon kuljettaja. Huomioi myös kattotelinejärjestelmiä/lisävarusteita koskevat maakohtaiset kuormaus- ja käyttömääräykset ulkoilla ajaessasi.
7. Vetokoukkuun asennettavaa telinejärjestelmää kallistettaessa on varmistettava vapaa pääsy ajoneuvoon. Valmistaja ei vastaa ajoneuvon vaurioista (maalipinnan vaurioista), jotka syntyvät varomatomasta käytöstä.
8. Ajoneuvon perään kiinnitetty kuorma muuttaa ajoneuvon valmistajan ilmoittamaa akselikuormituksen jakoa. Tämä akselikuormituksen jaon muutos ei saa johtaa sallittujen akselikuormitusten ylittämiseen.
9. Tarkasta ennen jokaista ajoa, että vetokoukkuun asennettava telinejärjestelmä on käännetty kokonaan pystysuoraan asentoon ja

## Deutsch

### Wichtige Verwendungs- und Warnhinweise - Unbedingt lesen und beachten!

#### Anwenderzielgruppe, bestimmungsgemäße Verwendung, Folgen bestimmungswidriger Verwendung

1. Diese Benutzerinformation richtet sich an den verantwortlichen Fahrzeugführer/Fahrzeughalter. Sie zeigt die Montage und bestimmungsgemäße Verwendung des gezeigten Produktes: **Fahrrad-Heckträger** (in den folgenden Abschnitten auch **Trägersystem/Zubehör** genannt). Bestimmungsgemäße Verwendung des gezeigten Produktes erfolgt nur bei Verwendung von: **Original ATERA Produkte/Zubehör**. Die Eignung weiterer Zubehörteile ist bei dem jeweiligen Hersteller zu erfragen. Eine Beladung mit nicht geprüften Zubehörteilen stellt eine bestimmungswidrige Verwendung dar, die zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann. Bewahren Sie diese Benutzerinformation im Fahrzeug auf und geben Sie diese bei Besitzwechsel weiter.
  2. Halten Sie die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und bestimmungsgemäße Verwendung des Trägersystems/Zubehörs unbedingt ein. Bereits geringe Abweichungen können durch fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafte Verwendung zum Verlust von Ladung oder Trägersystem/Zubehör führen und damit eigene oder andere Fahrzeuge und Personen schädigen. Das Trägersystem/Zubehör ist so konstruiert, dass bei sachgemäßer Montage, Handhabung und bestimmungsgemäßer Verwendung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.
  3. Beachten Sie bei der Montage und Verwendung von Trägersystem/Zubehör alle einzuhaltenden Vorgaben seitens des Fahrzeugherstellers, die Sie der jeweiligen Fahrzeuganleitung entnehmen können (z.B. max. Stützlast der Anhängerkupplung, vorgegebene Montagepunkte, vorgegebene Abstands- bzw. Einstellwerte). Das Gewicht von Trägersystem/Zubehör und Ladung zusammen dürfen die maximal zugelassene Stützlast der Anhängerkupplung nicht überschreiten.
- #### Verändertes Fahrverhalten
4. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und besonders bei beladenem Trägersystem/Zubehör. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Rechnen Sie beim Transport von Dach- und/oder Hecklasten mit erhöhten Bremswegen und fahren Sie deshalb mit angepasster Geschwindigkeit in Abhängigkeit von den jeweiligen Straßen, Verkehrs- und Wetterbedingungen von max. 130 km/h auf Autobahnen (Richtgeschwindigkeit).
  5. Beachten Sie bei montiertem und beladenem Trägersystem/Zubehör die vergrößerten Abmessungen Ihres Fahrzeuges, wenn Sie Unterführungen, Durch- und Einfahrten (Garage, Parkhaus) benutzen. Dies gilt auch beim Rangieren auf begrenztem Raum.
- #### Ladungsbefestigung, Ladungssicherung, Ladungsverteilung
6. Die Ladung darf nicht mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Heckträgersystems hinausragen. Gegenstände dürfen seitlich nicht herausragen (Verletzungsgefahr). Verantwortlich für Trägersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer. Beachten Sie auch länderspezifische Beladungs- und Nutzungsvorschriften für Trägersysteme/Zubehör bei Fahrten im Ausland.
  7. Beim Abkippen des Heckträgersystems ist die Freigängigkeit zum Fahrzeug zu überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Fahrzeugbeschädigungen (Lackschäden), die durch unachtsame Benutzung entstehen.
  8. Durch die am Heck des Fahrzeuges angebrachte Ladung wird die

vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung verändert. Diese Veränderung der Achslastverteilung darf nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führen.

9. Überprüfen Sie vor jeder Fahrt, dass das Heckträgersystem vollständig in die senkrechte Stellung hochgeklappt ist und in dieser Position korrekt eingearastet und verriegelt ist.
10. Packen Sie sperrige Ladung (z.B. Fahrräder) nicht in Planen ein. Demontieren Sie leicht verlierbare Teile der Ladung ( z.B. Luftpumpe, Akku) und sperriges Zubehör (z.B. Kindersitz, Seitentaschen) vor Fahrtantritt.
11. Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel. Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind. Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante -in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden. Bei Benutzung des Heckträgersystems in anderen Ländern sind die dort geltenden länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
12. Überprüfen Sie alle Schraubverbindungen und Spannbänder erstmalig nach der Erstmontage nach kurzer Fahrt (ca. 50 km) und dann vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Hand- und ordnungsgemäßen Sitz und ggf. nachziehen. Ersetzen Sie schadhafte Teile sofort. Wiederholen Sie diese Kontrollen in regelmäßigen Abständen, abhängig auch von der Beschaffenheit der Fahrbahn, mindestens alle 500 km.

#### Umweltschutz, Entsorgung

13. Nehmen Sie aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs bei Nichtbenutzung das Trägersystem/Zubehör vom Fahrzeug ab. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.

14. Alle Komponenten von Trägersystem/Zubehör sind vollständig wiederverwertbar und können zur Wiederverwertung entsprechenden Sammelstellen übergeben werden. Leuchten/Leuchtmittel fachgerecht als Elektroschrott entsorgen.



#### Reinigung, Pflege

15. Reinigen bzw. pflegen Sie vor jeder Verwendung das Trägersystem/Zubehör mit geeigneten üblichen Pflegemitteln (Shampoo, Seife, Wasser). Waschen Sie eventuelle Verschmutzungen und Salzablagerungen (in Küstennähe und Winterstreusalz) nach jeder Verwendung sofort ab. Bewegliche Metallteile (z.B. Schlösser) regelmäßig nachfetten.

#### Garantie, Gewährleistung

16. Atera übernimmt gegenüber dem Endkunden die Garantie, dass das Original-Atera-Trägersystem frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern ist. Die Garantiefrist beträgt drei Jahre ab dem Kauf des Produkts beim Händler (Datum des Kaufbelegs). Ein eventueller Produktfehler muss vom Kunden innerhalb der Garantiefrist schriftlich entweder gegenüber Atera oder gegenüber dem Verkäufer (Händler) geltend gemacht werden. Der Kunde muss das beanstandende Produkt dem Verkäufer (Händler) oder Atera kostenfrei übergeben oder übersenden. Beizufügen ist die Original-



nal-Rechnung mit Kaufdatum. Ist die Rüge berechtigt, wird der geltend gemachte Fehler nach Ermessen von Atera durch Reparatur oder Lieferung eines neuen Trägersystems behoben. Das reparierte bzw. ersetzte Trägersystem wird dem Kunden kostenfrei übersandt. Diese Garantie gilt in dem vorstehend beschriebenen Umfang und unter den o.g. Voraussetzungen (einschließlich der Vorlage des Kaufnachweises auch im Falle der Weiterveräußerung) für jeden späteren künftigen Eigentümer des Produkts. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem jeweiligem Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Diese Garantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

17. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

## English

### Important usage notes and warnings - please read and observe!

#### User target group, use for correct purpose, consequences of incorrect use

- This user information is intended for the responsible vehicle driver/vehicle owner. It describes the installation and intended purpose of use of the depicted product: **Cycle rear carrier** (also referred to as the **rack system/accessories** in the following sections). The product depicted can only be used for its intended purpose if it is used in combination with: **original ATERA products/accessories**. The respective manufacturer must be consulted concerning the suitability of other accessories. The use of untested accessories does not constitute use for intended purpose, and may result in injuries and damage to property. Please keep this user information in the vehicle and ensure that it is passed on in the event of a change of ownership.
- It is essential that the instructions, measurements and safety precautions for the assembly, operation and correct purpose of use of the rack system/accessories listed in this user information are strictly observed. Even slight deviations can lead to loss of the load or the rack system/accessories as a result of incorrect assembly or use, therefore resulting in damage to your own vehicle or other vehicles and injuries to persons. The rack system/accessories have been designed to avoid damage to the vehicle if they are installed and operated properly and used for their intended purpose. Incorrect installation or operation that deviates from the user information or failure to use the equipment for its intended purpose will render the manufacturer's guarantee invalid.
- During installation and use of the carrier system/accessories, please observe all of the vehicle manufacturer's specifications in the respective vehicle instructions (e.g. max. load-bearing capacity of the towbar coupling, specified mounting locations, specified clearance and adjustment values). The weight of the carrier system/accessories plus load may not exceed the maximum permitted load-bearing capacity of the towbar coupling.

#### Changes to driving behaviour

- Vehicle handling will be affected by the mounted and loaded rack system/accessories. This particularly applies to sensitivity to crosswinds, cornering behaviour and braking behaviour. Increased braking distances should be allowed for when transporting roof and/or rear loads by driving at an appropriate speed of max. 130 km/h on motorways (recommended speed) depending on the respective road, traffic and weather conditions.
- Please pay attention to the increased dimensions of your vehicle with the rack system / accessories fitted and loaded when underpasses, passages and entrances (garages, car parks) are being used. This also applies to manoeuvring in restricted spaces.

#### Load anchoring/securing and load distribution

- The load should not project more than 40 cm beyond the outer edge of the effective reflex surface of the side lamps or tail lamps of the rear-mounted carrier. No objects should project at the sides (risk of injury). The vehicle driver is responsible for the rear-moun-

ted carrier/load and observance of the relevant regulations.

- When tilting the rear-mounted carrier, make sure that none of the vehicle's functions are impaired. The manufacturer is not liable for any vehicle damage (paint damage) incurred as a result of careless use.
- Any rear-mounted load will alter the axle load distribution specified by the vehicle manufacturer. This alteration in axle load distribution should not result in permissible axle loads being exceeded.
- Before any journey ensure that the rear carrier system is folded up completely in the upright position and is correctly engaged and locked in this position.
- Do not wrap bulky loads (such as bicycles) in tarpaulins. Remove easily detachable parts of the load (e.g. bicycle pump, battery) and bulky accessories (such as child seats, panniers) before commencing the journey.
- After initial installation, check all screw connections and retaining straps after travelling a short distance (approx. 50 km) for damage, secure hold and correct fit. This should then be repeated before every subsequent trip, tightening if necessary. Replace defective parts immediately. Repeat these checks at regular intervals (at least every 500 km) depending on the condition of the road surface.
- When using the rear carrier system on roads subject to German traffic regulations, compliance with the following instructions must be ensured. The licence plate of your vehicle must be duplicated on the rear carrier system. The duplicate plate does not need to carry a TÜV or authorisation mark. The cycle rear carrier has European vehicle type approval. You can mount this rear carrier on your vehicle without a further TÜV inspection provided the regulations/instructions of the European vehicle type approval are met/complied with (in particular in terms of load-carrying capacity, see title page of these instructions). Ensure compliance with the instructions regarding a third brake light: "For vehicle types whose initial permit was issued after October 01, 1998, the carrier system or the load must not obscure the third brake light of the vehicle. The third brake light of the vehicle has to be visible: to the right and left (in relation to the vehicle's longitudinal axis) at a horizontal angle of 10°; upwards (in relation to the top edge of the light) at a vertical angle of 10°; and downwards (in relation to the bottom edge of the light) at a vertical angle of 5°. If any one of these visual requirements is not met, the third brake light must be duplicated." You can order a third brake light by quoting Art. No. 022 503. When using the rear carrier system in other countries, the regulations of the individual countries must be observed.

#### Environmental protection, disposal

- For reasons of safety with regard to other road users and to avoid unnecessary energy consumption, remove the rack system/accessories from the vehicle if they are not being used. This also applies when using a car wash.
- All components of the rack system/accessories are completely re-cyclable and can be handed in to appropriate collection points for recycling. Lights/lamps must be properly disposed of as electrical scrap.

#### Cleaning, care

- Before every use of the equipment, clean the rack system/accessories with suitable normal cleaning materials (shampoo, soap, water). Wash off any soiling or salt deposits immediately after use (in coastal areas, road salt in winter). Grease moving metal parts such as locks at regular intervals.

#### Warranty, guarantee

- Atera guarantees to the customer that the original Atera rack system is free of material and processing defects. The warranty period is three years from the date of purchase of the product from the dealer (date of purchase receipt). Any claims for product defects must be made in writing to Atera or the vendor (dealer) by the customer within the warranty period. The customer must hand over or send the defective product to the vendor (dealer) or Atera free of charge. The original invoice bearing the purchase date must

ladu, ktoré by sa dali ľahko stratiť, (napr. pumpička na bicykel, akumulátor) a neskladné príslušenstvo (napr. detskú sedačku, bočné vaky) pred začiatkom jazdy demontujte.

- Pri všetkých skrutkových spojoch a upínacích pásoch po prvej montáži a krátkej jazde (cca 50 km) najskôr skontrolujte, či nie sú poškodené a či sú pevne a riadne usadené, a podľa potreby ich dotiahnite. Túto kontrolu potom zopakujte pred každou jazdou. Poškodené súčasti ihneď vymeňte. Opísané kontroly opakujte v pravidelných intervaloch podľa vlastností vozovky, minimálne každých 500 km.
- Pri používaní systému zadného nosiča v rámci nemeckého zákona o cestnej doprave je nutné dodržiavať zvláštne pokyny. Na zadnom nosiči musí byť uvedená registračná značka vozidla. Registračná značka nemusí mať pečiatku technickej kontroly, príp. povolenie na prevádzku vozidla. Zadný nosič bicyklov má európske povolenie na prevádzku (EGBE). Tento zadný nosič môžete namontovať na automobil bez dodatočnej kontroly STK, ak sú splnené alebo dodržané predpisy alebo pokyny týkajúce sa povolenia na prevádzku EGBE (predovšetkým nosnosť, pozrite úvodnú stranu tohto návodu). Dodržujte tiež príslušné predpisy týkajúce sa tretieho brzdového svetla: „Pri modeloch vozidiel, ktorých typové schválenie bolo udelené po 1. októbri 1998, nesmú nosiče nákladu alebo prevážaný náklad zakrývať tretie brzdové svetlo vozidla. Tretie brzdové svetlo musí byť viditeľné vpravo a vľavo – pri pohľade na pozdĺžnu os vozidla – v horizontálnom uhle 10 stupňov, smerom nahor – ak sa vychádza z hornej hrany svetla – vo vertikálnom uhle 10 stupňov a smerom nadol – ak sa vychádza zo spodnej hrady svetla – vo vertikálnom uhle 5 stupňov. Ak nie je možné dodržať jednu z týchto podmienok viditeľnosti, je nutné pridať tretie brzdové svetlo.“ Tretie brzdové svetlo možno kúpiť pod výr. č. 022 503. Pri používaní zadného nosiča v iných krajinách je nutné dodržiavať predpisy platné v príslušnej krajine.

#### Ochrana životného prostredia, zneškodnenie

- Ak nosný systém/príslušenstvo nepoužívate, odmontujte ho z vozidla, a to z bezpečnostných dôvodov, s ohľadom na ostatných účastníkov cestnej premávky, ako aj z dôvodu úspory paliva. Podobne je nutné systém odmontovať pred použitím umývacej linky.
- Všetky časti nosného systému/príslušenstva sú úplne recyklovateľné a môžete ich odovzdať na recykláciu na príslušnom zbernom mieste. Svetlá / žiarovky likvidujte odborne ako elektronický odpad.

#### Čistenie a údržba

- Pred každým použitím očistite strechu vozidla, príp. strešný pozdĺžny prvok a nosný systém/príslušenstvo vhodnými bežnými čistiacimi prostriedkami (autošampón, mydlo, voda). Po každom použití ihneď umyte prípadné nečistoty a usadeniny soli (v blízkosti morského pobrežia a v zime v prípade použitia cestnej soli na vozovke). Pohyblivé kovové časti (napr. zámky) pravidelne premazávajte.

#### Záruka a ručenie

- Spoločnosť Atera zaručuje koncovému zákazníkovi, že originálny nosný systém Atera nebude vykazovať výrobné ani konštrukčné chyby. Záručná lehota je tri roky od nákupu výrobku u predajcu ( dátum dokladu o nákupe). Prípadnú chybu výrobku musí zákazník reklamovať v záručnej lehote písomne buď v spoločnosti Atera alebo u predajcu (obchodníka). Zákazník musí reklamovaný výrobok odovzdať alebo zaslať predajcovi (obchodníkovi) alebo spoločnosti Atera na vlastné náklady. K zásielke musí priložiť pôvodný doklad o zaplatení s dátumom predaja. Ak je reklamácia oprávnená, spoločnosť Atera chybu najskôr posúdi a následne vyrieši opravou alebo dodaním nového nosného systému. Opravený alebo vymenený nosný systém je zákazníkovi zaslaný zdarma. Táto záruka platí v uvedenom rozsahu a za uvedených podmienok (vrátane predloženia dokladu o nákupe aj v prípade ďalšieho predaja) pre každého ďalšieho majiteľa výrobku. Touto zárukou nie sú dotknuté zmluvné ani zákonné práva zákazníka voči príslušnému predajcovi. Na záruku sa vzťahujú právne ustanovenia Nemeckej spolkovej republiky.

17. Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farby a chýb sú vyhradené. Vyobrazenia nie sú záväzné.

## Dansk

### Vigtige anvendelses- og advarselshenvisninger – læs og følg ubetinget disse!

#### Målgruppe, formålsbestemt anvendelse, følger ved ikke-formålsbestemt anvendelse

- Denne brugerinformation retter sig til køretøjets ansvarlige fører/ejer. Den viser monteringen og formålsbestemt anvendelse af det viste produkt: **Cykelholder til bagklap** (i de efterfølgende afsnit også kaldt **bæresystem/tilbehør**). Formålsbestemt anvendelse af det viste produkt foreligger kun ved brug af: **originale ATERA produkter/tilbehør**. Egnetheden af andre tilbehørsdele skal forespørges hos den respektive producent. Brug med ikke godkendte tilbehørsdele anses som ikke-formålsbestemt anvendelse, og kan medføre person- og/eller materielle skader. Opbevar denne brugerinformation i bilen og giv den videre ved et ejerskifte.
- Overhold under alle omstændigheder de i denne brugerinformation anførte arbejdsskridt, mål og sikkerhedshenvisninger om monteringen, håndtering og formålsbestemt anvendelse af bæresystemet/tilbehøret. Selv små afvigelser på grund af forkert monteringen hhv. forkert anvendelse kan medføre at man taber lasten eller bæresystemet/tilbehøret og således skader ens eget eller andres køretøjer og personer. Bæresystemet/tilbehøret er konstrueret således, at der ved korrekt monteringen, håndtering og formålsbestemt anvendelse ikke kan opstå skader på bilen. Ved forkert, fra denne brugerinformation afvigende monteringen, håndtering og ikke-formålsbestemt anvendelse bortfalder ethvert garantikrav overfor producenten.
- Overhold ved monteringen og brug af bæresystemet/tilbehøret alle forskrifter fra køretøjsproducenten, disse finder du i håndbogen til det pågældende køretøj (f.eks. max. belastning af anhængertræk, forskrevne monteringspunkter, foreskrevne afstande- hhv. indstillingsværdier). Den samlede vægt af bæresystemet/tilbehøret og lasten må ikke overskride den maksimalt tilladte belastning af anhængertrækket.

#### Ændrede køreegenskaber

- Bilens køreegenskaber ændre sig ved monteret og især belæsset bæresystem/tilbehør. Dette gælder i særdeleshed for sidevindfølsomheden, kurve- og bremseadfærd. Regn ved transport af tag- og/eller hæklaste med øgede bremselængder og kør derfor med en passende hastighed afhængig af de pågældende vej, trafik- og vejrforhold på max. 130 km/h på motorveje (anbefalet hastighed).
- Vær ved monteret og belæsset bæresystem/tilbehør opmærksom på din bils større mål, hvis du benytter vejunderføringer, gennem- og indkørsler (garager, parkeringshuse). Dette gælder også for manøvrering på begrænset plads.

#### Lastfastgørelse, lastsikring, lastfordeling

- Pålæsningen må ikke rage mere end 40 op over kanten af den effektive refleksflade af cykelholderens sidelygter eller hæklygter. Ingen objekter må rage ud over siderne (fare for skader/personskader). Føreren af køretøjet er ansvarlig for cykelholderen, dens placering, pålæsning og for de respektive gældende forskrifter.
- Vær påpasselig ved aftagning af cykelholderen med ikke at beskadige nogen af køretøjets dele eller funktioner. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader på køretøjet (laxskader) som følge af uagtsom brug.
- Pålæsning bagpå bilen ændrer på fabrikens foreskrevne vægtfordeling på køretøjets aksler. Denne ændring i aksellastfordeling må ikke føre til at den tilladte maksimalast på akselen bliver overskredet.
- Kontrollér inden enhver kørsel, af den bagmonterede cykelholder er klappet helt op i lodret stilling og er gået korrekt i indgreb og er låst i denne position.



# Atera STRADA

este necesar, strângeți șuruburile. Înlocuiți imediat piesele care prezintă deteriorări. Repetați aceste controale la distanțe regulate, în funcție de structura carosabilului, dar cel puțin odată la 500 km.

12. În cazul utilizării sistemului de suport pentru portbagaj în zona de valabilitate a Codului rutier german, este necesară respectarea unor indicații deosebite. Numărul de înmatriculare trebuie repetat la nivelul sistemului de suport pentru portbagaj. Plăcuța repetată a numărului de înmatriculare nu necesită ștampila de verificare tehnică TÜV și nici pe cea a organului de înmatriculare. Sistemul de suport pentru biciclete pentru portbagaj dispune de o autorizație europeană de funcționare (EGBE). Puteți monta acest suport pentru biciclete pentru portbagaj fără o inspecție TÜV suplimentară dacă respectați și îndepliniți prevederile, respectiv indicațiile EGBE (în special în privința sarcinii de sprijin, a se vedea în acest sens pagina de titlu a acestor instrucțiuni). Respectați neapărat și prevederile corespunzătoare privind cea de-a treia lumină de frână. "În cazul variantelor de vehicule a căror omologare de tip a fost acordată după 01.10.1998, nu este permis ca suporturile pentru încărcături, respectiv încărcăturile să acopere cea de-a treia lumină de frână a vehiculului. Cea de-a treia lumină de frână a vehiculului trebuie să fie vizibilă la dreapta și la stânga - pornind de la axa vehiculului - într-un unghi orizontal de 10 grade, în sus - pornind de la muchia superioară a lămpilor - într-un unghi vertical de 10 grade și în jos - pornind de la muchia inferioară a lămpilor - într-un unghi vertical de 5 grade. În cazul nerespectării fie și numai a uneia din aceste condiții de vizibilitate, este necesară repetarea celei de-a treia lumini de frână. Cea de-a treia lumină de frână poate fi achiziționată cu indicarea codului de articol 022 503. În cazul utilizării sistemului de suport pentru portbagaj în alte țări, este necesară respectarea reglementărilor specifice din acele țări.

## Protecția mediului, casarea

13. Din rațiuni de securitate față de ceilalți participanți la trafic dar și pentru a evita consumurile excesive de energie, în cazul neutilizării, demontați de pe vehicul sistemul de suport/accesorii. Aceasta se aplică și la intrarea într-o instalație de spălare a vehiculului.

14. Toate componentele sistemului de suport/accesoriilor sunt integral reciclabile și pot fi predate la puncte de colectare corespunzătoare. Predați becurile / sursele de iluminat în mod adecvat, ca deșeuri electronice.



## Curățarea, îngrijirea

15. Curățați, respectiv îngrijiiți plafonului vehiculului, respectiv barele de suport pentru plafon și sistemul de suport/accesoriile cu agenți uzuali de îngrijire (șampon, săpun, apă). Spălați imediat după fiecare folosire eventuale murdării sau depuneri de sare (în apropierea mării sau iarna, atunci când se împrăștie sare pe carosabil). A se unge cu regularitate piesele metalice (de exemplu încuietorie).

## Garanția

16. Atera garantează față de clientul final faptul că sistemul original de suport Atera nu încorporează deficiențe de material sau de prelucrare. Termenul de garanție este de trei ani de la cumpărarea produsului de la comerciant (data bonului de cumpărare). Eventualele deficiențe ale produsului trebuie declarate de către client în limitele termenului de garanție, în scris, fie companiei Atera, fie vânzătorului (comerciantului). Clientul trebuie să predea sau să expedieze fără costuri produsul reclamat vânzătorului (comerciantului) sau companiei Atera. Se va anexa factura originală conținând data cumpărării. În cazul în care reclamația este întemeiată, deficiența constatată va fi remediată la latitudinea companiei Atera fie prin reparație, fie prin livrarea unui nou sistem de suport. Sistemul de suport reparat, respectiv înlocuit va fi expediat clientului în mod gratuit. Această garanție se aplică în forma și în condițiile descrise mai sus (inclusiv cu prezentarea facturii de cumpărare chiar și în cazul în care produsul a fost revândut altei persoane) pentru orice viitor proprietar al produsului. Această garanție nu aduce atingere drepturilor contractuale sau legale ale clientului în raporturile sale cu vânzătorul. Această garanție se supune legislației Republicii Federale Germania.

17. Aspectul, echipamentul și culoarea pot fi modificate, iar abaterile

sunt exceptate. Fotografiile sunt doar cu titlu informativ.

## Slovensky

### Dôležité pokyny na použitie a upozornenia – Tieto pokyny a upozornenia je bezpodmienečne nutné prečítať a dodržiavať.

#### Ciel'ová skupina používateľ'ov, použitie v súlade s určením, následky použitia v rozpore s určením

1. Tento návod na obsluhu je určený pre zodpovedného vodiča alebo majiteľa vozidla. Zahŕňa montáž a použitie zobrazeného výrobku v súlade s určením: **strešného nosiča** (v nasledujúcich odsekoch označovaného tiež ako **nosný systém/príslušenstvo**). Použitie zobrazeného výrobku v súlade s určením znamená len použitie: **originálnych výrobkov/príslušenstva ATERA**. Informácie o vhodnosti iných častí príslušenstva vám poskytne príslušný výrobca. Použitie nevyskúšaných častí príslušenstva znamená použitie v rozpore s určením, ktoré môže viesť k ujme na zdraví osôb a poškodeniu majetku. Tento návod na obsluhu uchovávajte vo vozidle a pri zmene majiteľa vozidla mu návod odovzdajte.

2. Bezpodmienečne dodržiavajte pracovné postupy, rozmery a bezpečnostné pokyny na montáž, manipuláciu a používanie nosného systému/príslušenstva v súlade s určením podľa údajov v návode na obsluhu. Aj nepatrné odchýlky môžu z dôvodu nesprávnej montáže či nevhodného použitia spôsobiť stratu nákladu alebo nosného systému/príslušenstva, poškodenie vlastného alebo cudzieho vozidla alebo ujmu na zdraví osôb. Nosný systém/príslušenstvo je skonštruovaný tak, že pri správnej montáži, manipulácii a používaní v súlade s určením nemôžu vzniknúť škody na vozidle. V prípade neodbornej montáže, ktorá nie je v súlade s návodom na obsluhu, a pri manipulácii alebo používaní, ktoré nie sú v súlade s určením, zaniká akýkoľvek nárok na záruku.

3. Pri montáži a používaní nosného systému/príslušenstva dbajte na všetky pokyny výrobcu vozidla, ktoré nájdete v príslušnom návode na obsluhu vozidla (napr. max. nosnosť závesného zariadenia, uvedené body montáže, uvedené hodnoty vzdialeností, príp. nastavené hodnoty. Súčet hmotností nosného systému/príslušenstva a nákladu nesmie prekročiť maximálnu prípustnú nosnosť závesného zariadenia.

#### Zmena správania vozidla

4. Po montáži a predovšetkým zaťažení nosného systému/príslušenstva sa zmení správanie vozidla pri jazde. To platí najmä pre reakciu na bočný vietor, jazdu v zákrutách a brzdenie. Pri preprave nákladu na streche alebo zadnej časti vozidla počítajte s dlhšou brzdnou dráhou, a preto prispôbte rýchlosť jazdy konkrétnym podmienkach vozovky, dopravy a počasie na max. 130 km/h na diaľnici (maximálna povolená rýchlosť).

5. Ak použijete podjazdy, prejazdy a vjazdy (garáž, parkovací dom), nezabudnite, že vozidlo s namontovaným a zaťaženým nosným systémom/príslušenstvom má väčšie rozmery. Platí to aj pri vedení vozidla v obmedzenom priestore.

#### Upevnenie, zaistenie a rozloženie nákladu

6. Náklad nesmie prečnievať viac než 40 cm cez vonkajší okraj obrysových alebo koncových svetiel systému zadného nosiča. Predmety nesmú na bokoch vyčnievať (nebezpečnosť poranenia). Vodič vozidla je zodpovedný za nosič/náklad, ako aj dodržiavanie príslušných predpisov.

7. Pri sklapaní zadného nosiča je nutné skontrolovať, či je možný prístup k vozidlu. Výrobca neručí za poškodenie vozidla (poškodenie laku), ktoré vznikne nepozorným použitím.

8. Nákladom umiestneným v zadnej časti vozidla sa zmení rozloženie zaťaženia nápravy stanovené výrobcom vozidla. Táto zmena rozloženia zaťaženia nápravy nesmie viesť k prekročeniu prípustného zaťaženia nápravy.

9. Pred každou jazdou skontrolujte, či je systém zadného nosiča úplne vyklopený do zvislej polohy a či je v tejto polohe správne zasunutý a zaistený.

10. Rozmerný náklad (napr. bicykle) nebaľte do plachty. Časti ná-

be enclosed. If the complaint is justified, the fault that is the subject of the claim will be remedied by means of repair or by delivering a new rack system (at the discretion of Atera). The repaired or replaced rack system will be sent to the customer free of charge. This warranty applies to the above-mentioned scope and under the above-mentioned prerequisites (including presentation of proof of purchase, even if the product is sold) for any future owner of the product. The customer's contractual or statutory rights with regard to the respective vendor are not affected by this warranty. This warranty is subject to the law of the Federal Republic of Germany.

17. Design, equipment and colour are subject to alteration and errors excepted. Illustrations not binding.

## Français

### Instructions et mises en garde importantes – á lire et respecter impérativement !

#### Groupe cible, cadre d'utilisation, conséquences en cas d'utilisation non conforme

1. Les présentes informations s'adressent au conducteur/propriétaire responsable du véhicule. Elles expliquent comment monter et utiliser correctement le produit : **porte-vélos d'attelage** (également appelé **porte-bagages/accessoire** dans les paragraphes qui suivent). L'utilisation conforme du produit en question n'est garantie qu'en cas d'utilisation de **produits/accessoires originaux ATERA**. En cas d'utilisation d'autres accessoires, il est nécessaire de consulter préalablement leur fabricant pour s'assurer de leur compatibilité. Le chargement avec des accessoires non contrôlés constitue un cas d'utilisation incorrecte pouvant entraîner des blessures et/ou des dégradations matérielles. Conservez ces informations dans le véhicule et remettez-les au nouveau propriétaire si vous cédez le véhicule.

2. Respectez les étapes, les dimensions et les consignes de sécurité indiquées dans le présent document à propos du montage, de la manipulation et du cadre d'utilisation du porte-bagages/de l'accessoire. Des divergences mêmes minimales peuvent entraîner la perte du chargement ou du porte-bagages/de l'accessoire et endommager votre propre véhicule ou d'autres véhicules, voire entraîner des blessures. Le porte-bagages/l'accessoire est construit de manière à ne pas endommager le véhicule lorsqu'il est monté, manipulé et utilisé correctement. Toute possibilité de recours en garantie auprès du fabricant est annulée en cas de montage, de manipulation ou d'utilisation incorrects ne respectant pas les informations contenues dans le présent document.

3. Lors du montage et de l'utilisation du porte-bagages/de l'accessoire, respectez toutes les consignes prescrites par le fabricant du véhicule et figurant dans le manuel du véhicule (p. ex. charge maximale autorisée sur le crochet d'attelage, points de montage prédéfinis, écarts et valeurs de réglage à respecter). Le poids cumulé du porte-bagages/de l'accessoire et de la charge ne doit pas dépasser la charge maximale autorisée sur le crochet d'attelage.

#### Modification du comportement routier

4. Le comportement routier du véhicule change lorsque vous roulez avec le porte-bagages/l'accessoire monté et surtout chargé. Cela affecte en particulier la sensibilité au vent latéral, la stabilité en virage et le comportement au freinage. En cas de transport de charges sur le toit et/ou sur le hayon, comptez sur une distance de freinage supérieure et adaptez votre vitesse en fonction des conditions sur la route, du trafic et de la météo, en veillant à ne pas dépasser 130 km/h sur autoroute (valeur indicative).

5. Lorsque vous passez sous des ponts ou empruntez des passages souterrains (garage, parc de stationnement), tenez compte du porte-bagages/de l'accessoire monté et du chargement pour estimer les dimensions du véhicule. C'est valable également lorsque vous vous garez sur un espace réduit.

#### Fixation, sécurisation et répartition du chargement

6. Le chargement ne doit pas dépasser de plus de 40 cm du bord extérieur des surfaces lumineuses des lampes de délimitation et de signalisation du porte-bagages de hayon. Aucun objet ne doit

se trouver en saillie latérale (risque de lésion). Le conducteur du véhicule est responsable du porte-bagages de hayon/de la charge ainsi que du respect des prescriptions correspondantes.

7. Lors du rabatement du porte-bagages de hayon, s'assurer que celui-ci ne vient pas en contact avec le véhicule. Le fabricant décline toute responsabilité relative aux endommagements du véhicule (de la peinture) résultant d'une manipulation non soigneuse.

8. Du fait de la présence d'une charge à l'arrière du véhicule, la répartition des charges sur les essieux indiquée par le constructeur automobile est modifiée. Cette modification de la répartition des charges ne doit pas entraîner un dépassement de la charge admissible sur les essieux.

9. Avant chaque déplacement, assurez-vous que le système porte-bagages d'attelage est complètement rabattu à la verticale et qu'il a bien été enclenché et verrouillé dans cette position.

10. Les objets encombrants (vélos, p. ex.) ne doivent pas être recouverts par des bâches. Avant de vous mettre en route, démontez les pièces pouvant être facilement perdues (p. ex. pompe, batterie) et les accessoires encombrants (p. ex. siège pour enfant, sacoches).

11. Après avoir procédé au montage du porte-bagages/de l'accessoire, vérifiez toutes les liaisons vissées et la fixation des sangles au bout de 50 km environ. Contrôlez-les également avant chaque déplacement et resserrer-les au besoin. Les pièces défectueuses doivent être immédiatement remplacées. Répétez ces contrôles à intervalles réguliers en fonction de l'état de la chaussée et tous les 500 km au moins.

12. En cas d'utilisation du système porte-bagages d'attelage dans des zones régies par le Règlement allemand relatif à l'admission des véhicules à la circulation routière (StVZO), il convient de respecter certaines dispositions spécifiques. La plaque d'immatriculation de votre véhicule doit être dupliquée sur le système porte-bagages d'attelage. Il n'est pas nécessaire que la vignette du contrôle technique (TÜV) ou de l'autorisation de mise en circulation figure sur le double de la plaque d'immatriculation. Le porte-vélos d'attelage a été homologué pour une utilisation dans l'Union européenne. Vous pouvez monter ce porte-vélos sur votre véhicule sans contrôle technique supplémentaire à condition de respecter les dispositions et les consignes de l'homologation en question (en particulier la charge autorisée sur le crochet d'attelage, voir la couverture de ces instructions). Veillez également à respecter impérativement les consignes correspondantes relatives au troisième feu de stop. « Pour les modèles de véhicules homologués après le 1er octobre 1998, les porte-charges ou la charge transportée ne doivent pas masquer le troisième feu de stop du véhicule. Le troisième feu de stop doit être visible sur la droite et sur la gauche – en partant de l'axe longitudinal du véhicule – selon un angle horizontal de 10 degrés, vers le haut – en partant de l'arête supérieure du feu – selon un angle vertical de 10 degrés et vers le bas – en partant de l'arête inférieure du feu – selon un angle vertical de 5 degrés. Si l'une de ces conditions de visibilité ne peut pas être respectée, le troisième feu de stop doit être dupliqué. » Le troisième feu de stop peut être commandé en indiquant la référence d'article : 022 503. En cas d'utilisation du système porte-bagages d'attelage dans d'autres pays, veuillez respecter les dispositions en vigueur dans le pays en question.

#### Protection de l'environnement, mise au rebut

13. Pour des raisons de sécurité vis-à-vis des autres usagers de la route, et afin d'éviter une consommation de carburant inutile, démontez le porte-bagages/l'accessoire du véhicule lorsque vous ne vous en servez pas. C'est valable également lorsque vous vous rendez dans une station de lavage.

14. Tous les composants du porte-bagages/de l'accessoire sont entièrement recyclables et peuvent être déposés dans les bornes de collecte correspondantes. Éliminer dans les règles phares et ampoules comme déchets électriques.

#### Nettoyage, entretien

15. Avant chaque utilisation, nettoyez le porte-bagages/l'accessoire





# Atera STRADA

avec des produits d'entretien usuels adaptés (shampoing, savon, eau). Après chaque utilisation, éliminez aussitôt les éventuelles salissures et les dépôts de sel (à proximité des côtes et en cas de circulation sur des routes salées). Lubrifiez régulièrement les pièces métalliques mobiles (cadenas, p. ex.).

## Garantie

16. Atera garantit vis-à-vis du client final l'absence de défauts de matériel ou de fabrication sur le porte-bagages original Atera. La période de garantie est de trois ans à compter de la date d'achat du produit chez le revendeur (date figurant sur le bon d'achat). Pour faire valoir la garantie, le client doit signaler les éventuels défauts du produit par écrit soit à Atera, soit au revendeur (distributeur) durant la période couverte par la garantie. Le client doit remettre ou envoyer gratuitement le produit donnant lieu à réclamation au revendeur (distributeur) ou à Atera. Le produit doit être accompagné de la facture originale sur laquelle figure la date de l'achat. Si la réclamation est justifiée, c'est à Atera de décider si le défaut doit être réparé ou bien si un nouveau porte-bagages doit être remis au client. Le porte-bagages réparé ou de remplacement est envoyé gratuitement au client. La garantie décrite ci-dessus est valable dans la limite des conditions mentionnées (notamment présentation du justificatif d'achat en cas de revente) pour tous les propriétaires futurs du produit. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux ou contractuels que le client peut faire valoir vis-à-vis du revendeur. Cette garantie est soumise au droit de la République fédérale d'Allemagne.

17. Sous réserves d'erreurs et de modifications relatives à la conception, la couleur et aux accessoires. Illustrations à titre indicatif.

## Nederlands

### Belangrijke aanwijzingen voor gebruik en ter waarschuwing – Beslist lezen en in acht nemen!

#### Gebruikersdoelgroep, gebruik volgens de voorschriften, gevulgen van gebruik in strijd met de voorschriften

- Deze gebruikersinformatie richt zich tot de verantwoordelijke bestuurder/houder van het voertuig. Het toont de montage en het beoogde gebruik van het weergegeven product: **fietsdrager** (in de volgende paragrafen ook **dragersysteem/accessoire** genoemd). Het beoogde gebruik van het weergegeven product vindt alleen plaats bij het gebruik van: **originele ATERA-producten/accessoires**. De geschiktheid van andere accessoire- onderdelen dient bij de betreffende producent te worden nagevraagd. Belading met niet geteste accessoireonderdelen betekent een gebruik in strijd met de voorschriften, dat tot persoonlijk letsel en/of materiële schade kan leiden. Bewaar deze gebruikersinformatie in het voertuig en geef deze bij eigendomsoverdracht door.
- Houd de in deze gebruikersinformatie vermelde montagestappen, opgegeven maten en veiligheidsaanwijzingen voor montage, hanteren en gebruik volgens de voorschriften van het dragersysteem/de accessoires beslist aan. Reeds geringe afwijkingen kunnen door verkeerde montage c.q. verkeerd gebruik leiden tot verlies van lading of dragersysteem/accessoires en daarmee eigen of andere voertuigen beschadigen en personen letsel berokkenen. Het dragersysteem/de accessoires zijn zo geconstrueerd, dat bij deskundige montage, hanteren en gebruik volgens de voorschriften geen schade aan het voertuig kan optreden. Bij ondeskundige montage, hanteren of gebruik dat afwijkt van de gebruikersinformatie, vervalt elke garantieclaim op de producent.
- Neem bij de montage en het gebruik van het draagsysteem/accessoire alle aan te houden eisen van de voertuigfabrikant in acht, welke u kunt vinden in de desbetreffende voertuighandleiding (bijv. max. kogeldruk van de trekhaak, vooraf aangebrachte montagepunten, vooraf bepaalde afstands- of instellingswaarden). Het gewicht van het draagsysteem/accessoire en lading tezamen mag niet meer bedragen dan de maximale toegestane kogeldruk van de trekhaak.

#### Gewijzigd weggedrag

- Het weggedrag van het voertuig verandert bij het monteren en met name bij het beladen van het dragersysteem/accessoires. Dit geldt

met name voor de zijwindgevoeligheid en het bocht- en remgedrag. Reken bij het vervoeren van dak- en/of achterlasten met verhoogde remwegen en rijd daarom met aangepaste snelheid al naar gelang van de weg-, verkeers- en weersomstandigheden en van max. 130 km/h op autosnelwegen (richtsnelheid).

- Denk bij gemonteerd en beladen dragersysteem/accessoires op de vergrote afmetingen van uw voertuig, als u tunnels, door- en inritten (garage, parkeergarage) gebruikt. Dit geldt ook bij het rangeren op begrensde ruimte.

#### Bevestiging, beveiliging en verdeling van de lading

- De lading mag niet meer dan 40 cm buiten de buitenrand van de verlichte oppervlakken van de spatbord- of achterlichten van het fietsdragersysteem uitsteken. Er mogen geen voorwerpen aan de zijkant van de auto uitsteken (verwondingsgevaar). De bestuurder van de auto is verantwoordelijk voor het fietsdragersysteem/de lading en het naleven van de toepasselijke voorschriften.
- Met het oog op de veiligheid van andere verkeersdeelnemers en ter voorkoming van onnodig energieverbruik dient u het fietsdragersysteem van de auto te verwijderen als u het niet gebruikt. Dat geldt ook als u met de auto door een wassstraat gaat.
- Door de aan de achterzijde van de auto aangebrachte lading wordt de door de autofabrikant ingestelde aslastverdeling gewijzigd. Deze wijziging van de aslastverdeling mag niet leiden tot een overschrijding van de toe gestane aslasten.
- Controleer voorafgaande aan elke reis of de fietsdrager volledig in zijn verticale positie is opgeklapt en in deze stand goed is vastgezet en vergrendeld.
- Pak lading die veel ruimte beslaat (bijv. rijwielen) niet in dekzeilen in. Demonteer gemakkelijk te verliezen delen van de lading (bijv. luchtpomp, accu) en accessoires die veel ruimte n beslag nemen (bijv. kinderzitje, zijtassen) voor het begin van de rit.
- Controleer alle schroefverbindingen en spanbanden de eerste keer na de eerste montage na een korte rit (ca. 50 km) en dan voor iedere rit op beschadigingen, stevig en naar behoren vastzitten en trek ze eventueel vaster aan. Vervang beschadigde delen meteen. Herhaal deze controles met regelde tussenpozen, al naar gelang ook de toestand van de rijweg, ten minste om de 500 km.
- Bij gebruik van de fietsdrager conform de Duitse verkeersregels (StVZO), moeten specifieke aanwijzingen in acht worden genomen. Het officiële kenteken van uw voertuig moet worden herhaald op de fietsdrager. Het herhalingskenteken heeft geen TÜV-goedkeuring of vergunningsstempel nodig. De fietsdrager heeft een Europese typegoedkeuring (EGBE). U kunt deze fietsdrager zonder verdere TÜV-controle op uw auto monteren, indien aan de voorwaarden of aanwijzingen van de EGBE (in het bijzonder wat betreft de verticale last, zie het titelblad van deze handleiding) wordt voldaan of deze in acht zijn genomen. Neem ook de desbetreffende voorschriften voor het derde remlicht in acht: "Voor voertuiguitvoeringen waarvan de typegoedkeuring na 01-10-1998 werd verleend, mogen de lastdrager of de meegevoerde lading het derde remlicht van het voertuig niet bedekken. Het derde remlicht moet rechts en links – uitgaande van de lengteas van het voertuig - in een horizontale hoek van 10 graden, naar boven – uitgaande van de bovenzijde van het remlicht - in een verticale hoek van 10 graden en naar beneden - uitgaande van de onderzijde van het remlicht - in een verticale hoek van 5 graden zichtbaar zijn. Kan ook maar aan een van deze zichtvoorwaarden niet worden voldaan, dan moet het derde remlicht worden herhaald". Het derde remlicht is te bestellen onder artikelnummer: 022 503. Bij het gebruik van de fietsdrager in andere landen moeten de daar geldende landspecifieke voorschriften in acht worden genomen.

#### Milieubescherming, Verwijdering

- Haal om veiligheidsredenen ter wille van andere verkeersdeelnemers en ter voorkoming van onnodig energieverbruik het dragersysteem/accessoires van het voertuig als het niet wordt gebruikt. Dit geldt ook bij het gebruik van een autowasserette.
- Alle componenten van dragersysteem/accessoires zijn volledig recyclebaar en kunnen ter recycling aan de desbetreffende verzameldepots worden afgegeven. Ver-



# Atera STRADA

TÜV, jeżeli spełnione/uzwzględnione zostały wytyczne EGBE (szczególnie dotyczące dopuszczalnego nacisku na hak holowniczy, patrz: strona tytułowa instrukcji). Należy również bezwzględnie stosować się do wytycznych dot. trzecich świateł bocznych: „W przypadku pojazdów, którym wydano ten typ homologacji po 01.10.1998, nośniki ładunku lub przewożony ładunek nie mogą zakrywać trzecich świateł bocznych. Trzecie światła boczne muszą znajdować się po prawej i lewej stronie pojazdu, wychodząc od osi wzdłużnej pojazdu – pionowo pod kątem 10 stopni, do góry – wychodząc od dolnej krawędzi świateł – poziomo pod kątem 5 stopni – światła te muszą być widoczne. Gdy tylko jeden z warunków widoczności nie został spełniony, należy powtórzyć trzecie światło boczne”. Trzecie światło boczne zastosować można zgodnie z artykułem 022 503. Użytkowanie bagażnika w innych krajach regulowane jest przepisami obowiązującymi w danym kraju.

#### Ochrona środowiska, utylizacja

- Dla bezpieczeństwa innych użytkowników dróg oraz dla zmniejszenia zużycia paliwa należy demontować z pojazdu bagażnik/wyposażenie, gdy nie są one używane. Dotyczy to także korzystania z myjni samochodowej.
- Wszystkie komponenty bagażnika/wyposażenia mogą być w całości ponownie wykorzystane. W tym celu po zakończeniu ich użytkowania należy produkt oddać do recyklingu odpowiedniej jednostce. Lampy i żarówki należy przekazać do utylizacji jako złom elektryczny.

#### Czyszczenie, pielęgnacja

- Przed każdym użyciem należy wyczyścić dach pojazdu i relingi a także bagażnik/wyposażenie zwykłymi, dostępnymi w handlu środkami czyszczącymi (szampon, mydło, woda). Ewentualne zabrudzenia oraz sól (na wybrzeżu oraz sól, którą posypywane są drogi) należy natychmiast zmywać po każdym użyciu. Należy regularnie smarować ruchome części metalowe (np. zamki).

#### Gwarancja

- Atera udziela końcowemu użytkownikowi gwarancji, że oryginalny system bagażnikowy Altera jest wolny od wad materiałowych i wad wykonania. Okres gwarancji wynosi trzy lata od daty zakupu produktu od sprzedawcy (data dokumentu sprzedaży). Ewentualna wada produktu musi być zgłoszona pisemnie przez klienta albo bezpośrednio w Altera albo u sprzedawcy (w firmie handlowej). Klient musi przekazać lub przesłać reklamowany produkt nieodpłatnie sprzedawcy (firmie handlowej) lub Atera. Należy załączyć oryginalną fakturę z datą zakupu. Jeśli reklamacja jest uzasadniona, zgłoszona wada zostanie usunięta wg uznania Altera albo poprzez naprawę albo dostawę nowego bagażnika. Naprawiony lub nowy bagażnik będzie przesłany klientowi nieodpłatnie. Gwarancja obowiązuje w opisanym wyżej zakresie oraz pod w/w warunkami (włącznie z przedstawienie dokumentu zakupu także w przypadku dalszego zbycia) wobec każdego późniejszego właściciela produktu. Niniejsza gwarancja nie narusza umownych i ustawowych praw klienta wobec sprzedawcy. Gwarancja podlega przepisom prawa Republiki Federalnej Niemiec.
- Zmiany konstrukcji, wyposażenia, koloru oraz ewentualne błędy zastrzeżone. Ilustracje przedstawione w instrukcji nie są prawnie wiążące.

## Română

### Instrucțiuni generale de utilizare și avertismente - A se citi și a se respecta neapărat!

#### Grupul utilizatorilor-țintă, folosirea conform destinației prevăzute, consecințele utilizării neconforme cu destinația prevăzută

- Prezentele instrucțiuni de montaj se adresează conducătorilor/deținătorilor auto responsabili. Ele explică montajul și folosirea conform destinației prevăzute a produsului arătat: **Suportul pentru biciclete pentru portbagaj** (denumit în secțiunile care urmează și **sistemul de suport/accessorii**). Folosirea conform destinației prevăzute se realizează numai în condițiile utilizării: **produselor/accessoriilor originale ATERA**. Se va consulta producătorul respectiv dacă sunt adecvate alte accesorii. Încărca-

rea cu accesorii neverificate tehnic constituie o utilizare neconformă cu destinația prevăzută care poate duce la vătămări de persoane și/sau daune materiale. Păstrați în vehicul aceste informații destinate utilizatorului și transmiteți-le mai departe în cazul schimbării deținătorului.

- Respectați neapărat etapele de lucru, dimensiunile și indicațiile privind securitatea pentru montajul, manipularea și folosirea conform destinației prevăzute a sistemului de suport/accessoriilor, menționate în prezentele informații destinate utilizatorului. Abateri minime pot duce, datorită unor erori de montaj, respectiv datorită unei utilizări eronate, la pierderea încărcăturii sau a sistemului de suport/accessoriilor, provocând daune altor vehicule sau vătămând alte persoane. Sistemul de suport/accessoriile este construit/sunt construite în așa fel, încât în condițiile unui montaj și al unei manipulări adecvate precum și al unei folosiri conform destinației prevăzute, nu pot interveni daune la nivelul vehiculului. În cazul unui montaj neadecvat, care se abate de la cuprinsul informației destinate clientului, a unei manipulări neadecvate sau a unei folosiri neconforme destinației prevăzute, intervine pierderea dreptului de acordare a garanției de către producător.
- Cu ocazia montajului și a utilizării sistemului de suport/accessoriilor, respectați toate indicațiile producătorului vehiculului rezultând din manualul vehiculului respectiv (de exemplu sarcina maximă de sprijin a cuplajului pentru remorcă, punctele de montaj prevăzute, distanțele, respectiv valorile de reglare). Nu este permis ca greutatea sistemului de suport/accessoriilor și a încărcăturii să depășească sarcina de sprijin maxim admisă a cuplajului pentru remorcă.

#### Modificarea comportamentului de rulare

- Comportamentul de rulare al vehiculului se modifică în condițiile în care sistemul de suport/accessorii este montat/sunt montate și, în mod special, când vehiculul este încărcat. Această modificare intervine în special prin sensibilitatea la vânt lateral și prin comportamentul în curbe și la frânare. La transportul unor încărcături pe acoperiș și/sau în partea din spate a vehiculului, luați în calcul distanțe de frânare mărite și conduceri de aceea cu o viteză adaptată la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice respective. Conduceți cu max. 130 km/h pe autostrăzi (viteză recomandată).
- Cu sistemul de suport/accessoriile montate și încărcate, aveți în vedere dimensiunile mărite ale vehiculului dumneavoastră atunci când treceți prin subtraversări, pasaje de trecere și intrări (garaje, parări). Aceasta se aplică și la efectuarea de manevre într-un spațiu restrâns.

#### Fixarea, asigurarea, repartizarea încărcăturii

- Dimensiunile exterioare ale bicicletelor, nu trebuie să depășească cu mai mult de 40 cm, limita cotelor exterioare ale suportului (măsurată în zona stopurilor). Șoferul este responsabil pentru comportamentul suportului și a încărcăturii acestuia și pentru respectarea prevederilor legale.
- Când rabatați suportul, verificați ca nici una din funcțiile autoturismului să nu fie afectate. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru stricăciunile făcute mașinii (atenție la zgârieturi) din lipsa de atenție.
- Orice încărcătură la spatele autoturismului, va afecta distribuția axială longitudinală, a încărcărilor față de cea specificată de producătorul auto. Această modificare nu trebuie să ducă la depășirea valorilor încărcărilor axiale (longitudinale) permise.
- Înainte de fiecare cursă, verificați ca sistemul de suport pentru portbagaj să fie rabatat în poziție verticală și să fie corect înclinate și blocat în această poziție.
- Nu înveliți cu prelate încărcăturile de mari dimensiuni (de exemplu bicicletele). Demontați înainte de începutul călătoriei piesele încărcăturii care se pot pierde ușor (de exemplu pompa, acumulatorul) și accesorii de mari dimensiuni (de exemplu scaunul pentru copil, gențile laterale).
- Verificați toate îmbinările prin șuruburi și chingile de fixare după primul montaj și după un drum scurt (cca. 50 km) și apoi după fiecare cursă în ceea ce privește fixarea fermă și poziția corectă. Dacă



# Atera STRADA

světla - ve vertikálním úhlu 10 stupňů a dolů - vychází-li se ze spodní hrady světla -ve vertikálním úhlu 5 stupňů. Pokud není možno dodržet jedinou z těchto podmínek viditelnosti, je nutno zopakovat třetí brzdové světlo”. Třetí brzdové světlo lze koupit pod výr. č.: 022 503. Při používání zadního nosiče v jiných zemích je nutno dodržovat předpisy platné v příslušné zemi.

## Ochrana životního prostředí, likvidace

13. Z bezpečnostních důvodů s ohledem na ostatní účastníky provozu a z důvodu úspory energie sejměte nosný systém/příslušenství z vozidla, pokud ho nepoužíváte. To platí i při použití mycí linky.

14. Všechny části nosného systému/příslušenství jsou kompletně recyklovatelné a můžete je předat k recyklaci na příslušná sběrná místa. Světla/žárovky řádně zlikvidujte jako elektroodpad.



## Čištění, péče

15. Před každým použitím očistěte střechu vozidla, popř. střešní podélník a nosný systém/příslušenství vhodnými běžnými čisticími prostředky (šampon, mýdlo, voda). Po každém použití okamžitě omyjte případné nečistoty a usazeniny soli (v blízkosti pobřeží a v zimě při sypání vozovek soli). Pohyblivé kovové části (např. zámky) pravidelně promazávejte.

## Záruka, ručení

16. Atera přebírá vůči koncovému zákazníkovi záruku, že originální nosný systém Atera nevykazuje výrobní nebo konstrukční vady. Záruční lhůta činí tři roky od nákupu výrobku u prodejce (datum dokladu o koupi). Případnou vadu u výrobku musí zákazník uplatnit během záruční lhůty písemně buď u společnosti Atera nebo u prodejce (obchodníka). Zákazník musí reklamovaný výrobek předat nebo zaslat prodejci (obchodníkovi) nebo společnosti Atera na vlastní náklady. Je třeba přiložit originální doklad o zaplacení s datem prodeje. Je-li reklamace oprávněná, řeší se uplatnění vady po posouzení společností Atera opravou nebo dodáním nového nosného systému. Opravený, popřípadě vyměněný nosný systém je zákazníkovi zaslán zdarma. Tato záruka platí ve výše popsaném rozsahu a za výše uvedených podmínek (včetně předložení dokladu o koupi i v případě dalšího prodeje) pro každého pozdějšího budoucího majitele výrobku. Smluvní nebo zákonná práva zákazníka vůči příslušnému prodejci nejsou touto zárukou dotčena. Tato záruka podléhá právu Spolkové republiky Německo.

17. Změny týkající se konstrukce, vybavení, barev jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná.

## Polski

### Ważne wskazówki dotyczące stosowania produktu i ostrzeżenia - należy koniecznie je przeczytać i stosować się do nich!

#### Grupa docelowa użytkowników, stosowanie zgodne z przeznaczeniem, skutki użycia niezgodnego z przeznaczeniem

1. Niniejsze informacje są przeznaczone dla kierowcy/posiadacza pojazdu odpowiedzialnego za pojazd. Instrukcja przedstawia sposób montażu oraz użycie zgodne z przeznaczeniem **bagażnika samochodowego na rower** (zwanego dalej również **systemem nośnym lub osprzętem**). Użycie zgodne z przeznaczeniem wymaga zaopatrzenia się wyłącznie w **oryginalne produkty/osprzęt ATERA**. O możliwość zastosowania innego wyposażenia należy zapytać producenta. Załadunek przy zastosowaniu niedopuszczonych elementów wyposażenia oznacza stosowanie produktu niezgodnie z przeznaczeniem, co może spowodować obrażenia ciała oraz szkody rzeczowe. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w pojeździe i przekazać ją nabywcy w razie zbycia bagażnika.

2. Należy bezwzględnie stosować się do podanych w niniejszej instrukcji informacji dotyczących wykonywanych czynności, wymiarów oraz wskazówek bezpieczeństwa dotyczących montażu, postępowania i zgodne z przeznaczeniem stosowania systemów bagażnika/wyposażenia. Nawet nieznaczne odchylenia skutkujące błędnym montażem lub nieodpowiednim zastosowaniem mogą prowadzić do utraty bagażnika/wyposażenia a tym samym

do uszkodzenia własnego lub innych pojazdów oraz do zranienia osób. System bagażnika/wyposażenia zostały tak skonstruowane, że przy poprawnym montażu, postępowaniu i zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu nie wystąpią żadne uszkodzenia pojazdu. W przypadku nieodpowiedniego, odbiegającego od podanych tu informacji montażu, postępowania lub w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasają jakiegokolwiek roszczenia gwarancyjne wobec producenta.

3. Podczas montażu oraz użytkowania należy stosować jedynie oryginalny system nośny/osprzęt zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu, które można znaleźć w instrukcji obsługi pojazdu (np. maksymalny nacisk dyszla przyczepy na hak holowniczy, podane kroki montażu, wartości odstępów lub wartości nastawcze). Waga systemu nośnego/osprzętu oraz załadunku nie może przekraczać dopuszczalnego nacisku na hak holowniczy.

#### Zmiana zachowania się pojazdu

4. Zachowanie pojazdu zmienia się po zamontowaniu bagażnika/wyposażenia a w szczególności po umieszczeniu ładunku na bagażniku. Dotyczy to przede wszystkim zachowania podczas bocznego wiatru, jazdy w zakrętach i hamowania. Podczas jazdy z bagażem na dachu lub z tyłu pojazdu należy liczyć się z dłuższą drogą hamowania. Należy zatem poruszać się z odpowiednią prędkością uwzględniającą także rodzaj drogi, natężenie ruchu oraz warunki atmosferyczne; na autostradach jest to max 130 km/h (prędkość orientacyjna).

5. Po umieszczeniu ładunku na bagażniku/wyposażeniu należy pamiętać o zwiększonych wymiarach pojazdu podczas przejazdu pod przejazdami i przez wjazdy (garaż, parkingi wielopoziomowe). Dotyczy to także manewrowania na ograniczonej przestrzeni.

#### Mocowanie, zabezpieczanie, rozłożenie ładunku

6. Ładunek nie może wystawać bardziej niż o 40 cm ponad zewnętrzną krawędź powierzchni emitującej światło boczne oraz tylne światło bagażnika. Przedmioty nie mogą wystawać poza obrys boczny (ryzyko zranienia). Za bagażnik/ładunek oraz za przestrzeganie właściwych przepisów odpowiada kierowca pojazdu. Podczas podróży zagranicznych należy pamiętać o obowiązujących w danym kraju przepisach dotyczących załadunku i korzystania z bagażników/wyposażenia.

7. Przy zdejmowaniu bagażnika należy sprawdzić swobodę dostępu do pojazdu. Producent nie odpowiada za uszkodzenia pojazdu (uszkodzenie powłoki lakierniczej) powstałe przez użycie niezgodne z przeznaczeniem.

8. Poprzez umieszczenie ładunku na tyle pojazdu zmiana ulega ustalony przez producenta pojazdu rozkład masy na oś. Zmiana na nie może jednak doprowadzić do przekroczenia dopuszczalnego nacisku na oś.

9. Przed każdą jazdą należy sprawdzić, czy bagażnik ustawiony jest stabilnie w pozycji pionowej, czy w tej pozycji prawidłowo się unieruchomił, oraz czy zabezpieczony jest zasuwą.

10. Dużych przedmiotów (np. rowerów) nie owijać plandekami. Przed wyruszeniem w podróż należy zdemontować luźne elementy bagażu (np. pompki, akumulatory) oraz duże elementy wyposażenia (np. siedzenia dla dzieci, boczne torby).

11. Sprawdzić wszystkie połączenia skręcane oraz pasy mocujące po raz pierwszy zaraz po zamontowaniu, następnie po przejechaniu krótkiego odcinka (ok. 50 km) oraz zawsze przed kolejnym wyruszeniem w podróż - należy sprawdzić ew. uszkodzenia, odpowiednio zamocowanie i ułożenie, ew. poprawić mocowanie. Natychmiast wymienić uszkodzone elementy. Opisane wyżej kontrole należy powtarzać w regularnych odstępach czasu zależnych od stanu drogi, lecz nie rzadziej niż co 500 km.

12. Użytkowanie bagażnika w zakresie niemieckich przepisów o ruchu drogowym wymaga uwzględnienia szczególnych uwag. Na bagażniku umieszczona być musi tablica rejestracyjna pojazdu. Ponowne oznaczenie nie wymaga pieczęci Związku Kontroli Technicznej TÜV lub pieczęci dopuszczenia. Bagażnik samochodowy otrzymał europejski certyfikat dopuszczenia do ruchu (EGBE) i można go zamontować bez kontroli Związku Kontroli Technicznej

lichting/Lampen vakkundig verwerken als elektronisch afval.

## Reiniging, Onderhoud

15. Reinig c.q. onderhoud voor ieder gebruik het dragersysteem /accessoires met geschikte gangbare onderhoudsmiddelen (shampoo, zeep, water). Was eventuele verontreinigingen en zoutafzettingen (in de buurt van de kust en winterstrooizout) na ieder gebruik meteen af. Beweegbare metalen delen (bijv. sloten) geregeld navetten.

## Garantie

16. Atera geeft de eindklant de garantie, dat het originele Atera-dragersysteem vrij is van materiaal- of verwerkingsfouten. De garantietermijn bedraagt drie jaar vanaf de aankoop van het product bij de handelaar (datum van de aankoopbon). Een eventuele productfout moet door de klant binnen de garantietermijn schriftelijk hetzij bij Atera of bij de verkoper (handelaar) werden gereclameerd. De klant moet het gereclameerde product de verkoper (handelaar) of Atera overhandigen of franco toezenden. De originele factuur met aankoopdatum dient te worden bijgevoegd. Als de reclame gerechtvaardigd is, wordt het gereclameerde gebrek naar goeddunken van Atera door reparatie of levering van een nieuw dragersysteem verholpen. Het gerepareerde resp. vervangen dragersysteem wordt de klant franco toegezonden. Deze garantie geldt in de bovenstaand beschreven omvang en onder de bg. voorwaarden (inclusief overlegging van de aankoopbon ook in geval van doorverkoop) voor iedere latere toekomstige eigenaar van het product. De contractuele of wettelijke rechten van de klant jegens de betreffende verkoper laat deze garantie onverlet. Deze garantie is onderworpen aan het recht van de Bondsrepubliek Duitsland.

17. Wijzigingen in constructie, uitrusting en kleur, evenals vergissingen voorbehouden. Afbeeldingen zijn niet bindend.

## Italiano

### Importanti istruzioni per l'uso e avvertenze generali: da leggere con attenzione e rispettare!

#### Gruppo target di utenti, utilizzo conforme alle disposizioni, conseguenze di un uso improprio

1. Le presenti note informative per l'utente sono destinate a conducenti/proprietari di veicoli responsabili. Forniscono informazioni sul montaggio e sull'utilizzo conforme del prodotto mostrato: **portabiciclette posteriore** (nei paragrafi seguenti detto anche **sistema di trasporto/accessori**). L'uso conforme del prodotto mostrato si ha esclusivamente utilizzando: **prodotti/accessori ATERA originali**. L'idoneità di altre parti accessorie deve essere verificata con la ditta produttrice. Un carico con parti accessorie non testate costituisce uso improprio e potrebbe provocare danni a cose e/o persone. Conservare tali note informative per l'utente a bordo del veicolo e consegnarle in caso di cambio di proprietà.

2. Rispettare la procedura, i parametri e le norme di sicurezza indicati in queste note informative per l'utente per il montaggio, la manipolazione e l'uso conforme del sistema di trasporto/accessori. Anche uno scostamento minimo a causa di un'installazione errata o un uso improprio può portare alla perdita del carico o del sistema di trasporto/accessori e danneggiare il proprio o l'altrui veicolo o le persone. Il sistema di trasporto/accessori è strutturato in maniera tale che il montaggio, la manipolazione e l'uso conforme non possano provocare nessun danno al veicolo. Qualsiasi garanzia da parte della ditta produttrice verrà invalidata da una procedura di montaggio, da una manipolazione o da un uso improprio e/o diversi da quelli indicati nelle note informative per l'utente.

3. Durante il montaggio e l'utilizzo del sistema di trasporto/accessori rispettare tutte le direttive della ditta produttrice del veicolo, indicate nelle rispettive istruzioni del veicolo (ad es. carico statico max. del gancio di traino, punti di montaggio indicati, distanze e regolazioni fornite). Il peso del sistema di trasporto/accessori e il carico, insieme, non devono superare il carico statico massimo consentito del gancio di traino.

#### Modifica del comportamento su strada

4. Il comportamento su strada del veicolo verrà modificato dal mon-

# Atera STRADA

taggio e soprattutto dal caricamento del sistema di trasporto/accessori. Ciò vale in particolare per la sensibilità al vento laterale, la risposta in curva e in frenata. Tenerlo in considerazione in caso di trasporto di carichi sul tetto e/o posteriori con prestazioni di frenatura elevate e guidare perciò a velocità ridotta (max. 130 km/h in autostrada) in base alle condizioni stradali, del traffico e atmosferiche.

5. In caso di sistema di trasporto/accessori montato e caricato tenere conto delle maggiori dimensioni del veicolo quando si utilizzano sottopassaggi, transiti e raccordi di entrata (garage, autosilo). Ciò vale anche in caso di manovre in spazi ridotti.

#### Fissaggio del carico, assicurazione del carico, ripartizione del carico

6. Il carico non deve sporgere di 40 cm oltre il bordo esterno delle superfici di emissione del fascio luminoso delle luci di ingombro o posteriori del portabiciclette posteriore. Gli oggetti non devono sporgere lateralmente (rischio di lesioni). Il conducente del veicolo è responsabile del portabiciclette posteriore/del carico e del rispetto delle norme corrispondenti.

7. Durante la rimozione del portabiciclette posteriore, verificare che ci sia una distanza sufficiente dal veicolo. Il produttore non risponde per danneggiamenti al veicolo (danni alla vernice) risultanti da un utilizzo negligente.

8. Il carico collocato sulla parte posteriore del veicolo modifica la ripartizione del carico sugli assi prevista dal produttore del veicolo. Questa modifica non deve causare il superamento del carico consentito sugli assi.

9. Prima di ogni viaggio, assicurarsi che il sistema di trasporto posteriore sia completamente sollevato in posizione verticale e innestato e bloccato correttamente in questa posizione.

10. Non imballare carichi voluminosi (ad es. biciclette) in teloni. Prima di mettersi in viaggio smontare le parti che potrebbero facilmente andare perse (ad es. pompa dell'aria, batteria) e gli accessori voluminosi (ad es. seggiolino per bambini, tasche laterali).

11. Dopo il montaggio iniziale controllare ed eventualmente stringere tutte le viti e i collari dopo brevi tratti (ca. 50 km) e prima della partenza verificare la presenza di danni, il serraggio e l'alloggiamento corretto. Sostituire immediatamente le parti danneggiate. Ripetere questi controlli ad intervalli regolari, indipendentemente dalla consistenza del fondo stradale, almeno ogni 500 km.

12. Se il sistema di trasporto posteriore viene utilizzato secondo il codice della strada tedesco, occorre attenersi a specifiche indicazioni. La targa del veicolo deve essere riprodotta anche sul sistema di trasporto posteriore. La riproduzione della targa non richiede un timbro di autorizzazione o del TÜV. Il sistema di trasporto posteriore dispone di un'omologazione europea (EGBE). Il portabiciclette posteriore può essere montato sul veicolo senza bisogno di un ulteriore controllo da parte del TÜV, a condizione però che vengano soddisfatte e osservate le edizioni o le avvertenze dell'EGBE (in particolare per quanto concerne il carico statico, vedere la copertina delle presenti istruzioni). Attenersi inoltre alle indicazioni relative al terzo fanale di stop: "Sui veicoli omologati dopo il 01.10.1998, la piattaforma di carico o il carico trainato non devono coprire il terzo fanale di stop del veicolo. Il terzo fanale di stop deve essere visibile a destra e a sinistra - a partire dall'asse longitudinale del veicolo - con un'angolazione orizzontale di 10°, verso l'alto - a partire dal bordo superiore del fanale - con un'angolazione verticale di 10° e verso il basso - a partire dal bordo inferiore del fanale, con un'angolazione verticale di 5°. Se anche solo una di queste condizioni non potesse essere soddisfatta, è necessario replicare il terzo fanale di stop". Il terzo fanale di stop può essere acquistato specificando il n° art.: 022 503. Se si utilizza il portabiciclette posteriore in altri paesi, attenersi alle disposizioni vigenti a livello nazionale.

#### Protezione ambientale, smaltimento

13. Per sicurezza nei confronti degli altri automobilisti e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere il sistema di trasporto/accessori in caso di mancato utilizzo. Ciò è applicabile



anche nel caso di impiego di un impianto di lavaggio.

14. Tutti i componenti del sistema di trasporto/accessori sono completamente riciclabili e possono essere consegnati negli appositi centri di raccolta per il riciclaggio. Smaltire luci/lampadine in modo conforme come rifiuti elettronici.



#### Pulizia, manutenzione

15. Pulire e sottoporre a manutenzione il sistema di trasporto/accessori prima di ogni utilizzo usando prodotti comunemente reperibili in commercio (shampoo, sapone, acqua). Dopo ogni utilizzo rimuovere eventuali impurità e incrostazioni saline (in zone costiere e in caso di sale antigelo). Lubrificare regolarmente le parti metalliche mobili (ad es. serrature).

#### Garanzia, responsabilità

16. Nei confronti del cliente finale Atera garantisce che il sistema di trasporto originale Atera è privo di difetti materiali o di lavorazione. La garanzia ha una durata di tre anni a partire dal momento dell'acquisto del prodotto presso il rivenditore (data dello scontrino di acquisto). Un eventuale difetto nel prodotto deve essere comunicato dal cliente per iscritto entro il periodo di garanzia, facendola valere nei confronti di Atera oppure nei confronti del venditore (rivenditore). Il cliente deve consegnare o inviare gratuitamente il prodotto contestato al venditore (rivenditore) o ad Atera. È necessario allegare la fattura originale con la data di acquisto. Se il reclamo è considerato valido, Atera rimedierà al danno a suo giudizio tramite riparazione o fornitura di un nuovo sistema di trasporto. Il sistema di trasporto riparato o sostituito verrà inviato al cliente gratuitamente. La presente garanzia ha valore nella misura descritta precedentemente e alle condizioni indicate (inclusa la presentazione della prova di acquisto anche in caso di ulteriore cessione) per qualsiasi proprietario futuro del prodotto. I diritti contrattuali o di legge del cliente nei confronti del venditore non sono interessati dalla presente garanzia. La presente garanzia è soggetta al diritto della Repubblica Federale Tedesca.

17. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione, all'equipaggiamento e al colore. Con riserva di correzioni. Immagini non vincolanti.

## Español

### Indicaciones de uso y advertencias importantes, ¡leer y tener en cuenta en todo momento!

#### Grupo meta de usuarios, uso de acuerdo a lo previsto, consecuencias de una utilización incorrecta

- La información de usuario está destinada al propietario o al conductor responsable del vehículo. En ella se describe el montaje y el uso de acuerdo a lo previsto del producto mostrado: **portabicicletas trasero** (en las secciones sucesivas denominado también **sistema portador/accessorios**). El uso del producto mostrado solo se considera de acuerdo a lo previsto si se emplean: **accesorios/productos originales ATERA**. La adecuación de otros accesorios debe preguntarse al fabricante correspondiente. La carga con accesorios no probados supone un uso incorrecto que puede provocar daños materiales y/o lesiones a personas. Conserve esta información para usuarios en el vehículo y entréguela en caso de cambio de propietario.
- Respete escrupulosamente los pasos de trabajo, las indicaciones de medidas y las instrucciones de seguridad para el montaje, el manejo y el uso adecuado del sistema portador/los accesorios que se describen en esta información para usuarios. Incluso desviaciones mínimas derivadas de un montaje o un uso defectuosos pueden conllevar una pérdida de carga o del sistema portador/los accesorios y dañar el vehículo propio o los de terceros o lesionar a personas. El sistema portador/los accesorios han sido diseñados de forma que con un montaje adecuado y un manejo y un uso correctos no se causará ningún daño al vehículo. El montaje, el manejo o el uso incorrectos o diferentes a lo indicado en la información para usuarios extinguen el derecho de garantía frente al fabricante.
- Durante el montaje y el uso del sistema portador/los accesorios

tenga en cuenta todos los datos que se deben respetar del fabricante del vehículo, estos se pueden encontrar en las instrucciones del vehículo correspondientes (p. ej. carga máxima del acoplamiento de remolque, puntos de montaje previstos, valores de ajuste y distancia predeterminados, etc.). El peso conjunto del sistema portador/los accesorios y la carga no puede sobrepasar la carga máxima admisible del acoplamiento de remolque.

#### Modificación del comportamiento en marcha

- El comportamiento en marcha del vehículo cambia con el sistema portador/los accesorios montados y, sobre todo, cargados especialmente con viento lateral, en curvas y durante el frenado. Durante el transporte de cargas traseras o en el techo tenga en cuenta que la distancia de frenado se amplía por lo que deberá compensarse adecuando la velocidad dependiendo de las condiciones de la carretera, el tráfico y climatológicas (máx. 130 km/h en autopistas).

- Cuando se desplace por pasos subterráneos, pasos y entradas, tenga en cuenta que su vehículo posee unas dimensiones mayores si el sistema portador/los accesorios están montados y cargados. Esto también tiene validez cuando se maniobra en un espacio reducido.

#### Fijación, aseguramiento y distribución de la carga

- La carga no debe sobresalir más de 40 cm de los bordes exteriores de las áreas de emisión de las luces laterales y traseras del portaequipajes trasero. Ningún objeto deberá sobrepasar lateralmente el contorno del vehículo (peligro de lesiones). El conductor es el responsable del portaequipajes trasero / la carga y del cumplimiento de las normas correspondientes.

- Al abatir el portaequipajes trasero, hay que procurar que ninguna pieza interfiera con ninguno de los componentes del vehículo. El fabricante no se responsabilizará por daños en el vehículo (daños en la pintura) causados por falta de atención.

- Al aplicar una carga a la parte trasera del vehículo, se modificará la distribución de las cargas por eje indicada por el fabricante del vehículo. Esta modificación de la distribución de las cargas por eje no debe dar lugar a que se excedan las cargas permitidas por eje.

- Antes de cada viaje compruebe que el sistema portante trasero está completamente plegado, correctamente encajado y bloqueado en posición vertical.

- No empaquete cargas voluminosas (p. ej. bicicletas). Desmonte las piezas que se puedan perder fácilmente (p. ej. la bomba de aire y el acumulador) y los accesorios voluminosos (p. ej. el a-siento infantil y las bolsas laterales) antes de iniciar el viaje.

- Compruebe todas las uniones por tornillos y las cintas de sujeción después del primer montaje, tras un trayecto corto (aprox. 50 km) y antes de cada viaje para comprobar si estuvieran dañadas, que están firmes y correctamente ajustadas y apretarlas de nuevo si fuera necesario. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente. Repita estos controles a intervalos regulares, dependiendo también de la calidad de la carretera, como mínimo cada 500 km.

- Si el sistema portante trasero se utiliza donde rige el código de circulación alemán deben tenerse en cuenta indicaciones especiales. La matrícula legal del vehículo se debe colocar también en el sistema portante trasero. Esta matrícula no necesita ni sello de matriculación ni del TÜV (el equivalente a la ITV en Alemania). El portabicicletas trasero posee un permiso de circulación europeo. El portabicicletas trasero se puede colocar sin examen del TÜV en el vehículo, si se cumplen o se observan las condiciones o indicaciones del permiso de circulación europeo (especialmente en lo referente a la carga, véase la portada de estas instrucciones). Observe también en todo momento las condiciones correspondientes relativas a la tercera luz de freno: "En modelos de vehículos cuya homologación de tipo sea posterior al 1 de octubre de 1998, los soportes de carga o las cargas transportadas no pueden ocultar la tercera luz de freno del vehículo. La tercera luz de freno debe ser visible a derecha e izquierda, partiendo del eje longitudinal del vehículo, en un ángulo horizontal de 10 °, hacia arriba, partiendo del borde superior de las luces, en un ángulo vertical

de 10 ° y hacia abajo, partiendo del borde inferior de las luces, en un ángulo vertical de 5 °. La tercera luz de freno debe colocarse de nuevo si no se puede cumplir una de estas tres condiciones de visibilidad". La tercera luz de freno puede adquirirse bajo el nº de art. 022 503. Si el sistema portante trasero se emplea en otros países, deben observarse las normativas vigentes en los mismos.

#### Protección medioambiental y eliminación

- Desmonte el sistema portante/los accesorios en caso de no utilizarse, tanto por razones de seguridad de los otros usuarios de la vía como para evitar un consumo innecesario de energía. También deben desmontarse si se va a limpiar el vehículo en un tren de lavado automático.

- Todos los componentes del sistema portante/de los accesorios se pueden reutilizar y deberían llevarse al punto limpio correspondiente para su reciclaje. Eliminar las lámparas y luces correctamente como chatarra eléctrica.



#### Limpieza y cuidado

- Limpié y proteja el sistema portante/los accesorios antes de cada uso con productos de limpieza adecuados (champú, jabón, agua). Elimine la suciedad y las acumulaciones de sal (en zonas costeras y la sal del hielo en invierno) inmediatamente después de cada uso. Engrase las piezas móviles de metal (p. ej. cerrojos) con regularidad.

#### Garantía, prestación de garantía

- Atera asume frente a los clientes finales la garantía de que el sistema portador original de Atera no presenta fallos de fabricación o material. El periodo de garantía es de tres años a partir de la fecha de compra del producto (fecha del comprobante de compra). El cliente debe presentar la reclamación del posible fallo del producto por escrito dentro del periodo de garantía ante Atera o el vendedor. El cliente debe entregar o enviar el producto objeto de la reclamación al vendedor o a Atera sin coste alguno. Se debe incluir la factura original con la fecha de compra. Si la queja está fundada, el fallo se subsanará del modo que Atera considere conveniente, mediante la reparación o el envío de un sistema portador nuevo. El sistema portador nuevo o reparado se enviará al cliente de forma gratuita. Esta garantía tiene validez en el alcance indicado anteriormente y bajo las condiciones anteriores (incluida la presentación de la prueba de compra también en el caso de reenajenación) para propietarios posteriores del producto. Los derechos contractuales o legales del cliente frente al vendedor no se ven afectados por esta garantía. Esta garantía está sujeta al derecho de la República Federal de Alemania.

- Reservados los derechos de introducir modificaciones posteriores con respecto a la construcción, el equipamiento y el color así como la cláusula de salvedad frente a error. Figuras sin compromiso alguno.

## Česky

### Důležité pokyny pro používání a upozornění – Nutno bezpodmínečně přečíst a dodržovat!

#### Cílová skupina uživatele, použití v souladu s určením, následky použití v rozporu s určením

- Tento návod k obsluze se obrací na odpovědného řidiče vozidla nebo majitele vozidla. Zahrnuje montáž a použití zobrazeného výrobku v souladu s určením: **zadního nosiče** (v následujících odstavcích označovaného také jako **nosný systém/příslušenství**). Použití zobrazeného výrobku v souladu s určením znamená jen při použití : **originálních výrobků/příslušenství ATERA**. Na vhodnost jiných částí příslušenství se informujte u příslušného výrobce. Naložení s nevyzkoušenými částmi příslušenství znamená použití v rozporu s určením, které může vést ke škodám na zdraví osob a k poškození majetku. Tento návod k obsluze ochovávejte ve vozidle a při změně majitele vozidla mu návod předejte.
- Dodržujte bezpodmínečně pracovní postupy, rozměry a bezpečnostní pokyny pro montáž, manipulaci a používání nosného

systému/příslušenství v souladu s určením podle údajů v tomto návodu k obsluze. Již nepatrné odchylky mohou z důvodu nesprávné montáže, popř. nesprávného použití vést ke ztrátě nákladu nebo nosného systému/příslušenství, a tím způsobit škodu vlastním nebo jiným vozidlům a osobám. Nosný systém/příslušenství je konstruováno tak, že při správně prováděné montáži, manipulaci a používání v souladu s určením nemůže dojít ke škodám na vozidle. Při neodborné montáži, která není v souladu s návodem k obsluze, při manipulaci nebo při používání, které není v souladu s určením, zaniká vůči výrobci jakýkoli nárok na záruku.

- Při montáži a používání nosného systému/příslušenství dbejte na všechny pokyny ze strany výrobce vozidla, které zjistíte v příslušném návodu k obsluze vozidla (např. max. nosnost závěsného zařízení, uvedené body montáže, uvedené hodnoty vzdáleností, popř. nastavené hodnoty. Hmotnost nosného systému/příslušenství a náklad nesmí dohromady překročit maximálně přípustnou nosnost závěsného zařízení.

#### Změněné chování vozidla

- U namontovaného a především u zatíženého nosného systému/příslušenství se mění chování vozidla za jízdy. To platí zvláště pro reakci na boční vítr, průjezd zatáčkami a brzdění. Počítejte při přepravě nákladu na střeše nebo zadní části vozidla s delší brzdou dráhou, a proto přizpůsobte rychlost jízdy v závislosti na konkrétních podmínkách silnice, dopravy a počasí na max. 130 km/h na dálnicích (maximální povolená rychlost).

- Pokud použijete podjezdy, průjezdy a vjezdy (garáž, parkovací dům), dbejte u namontovaného a zatíženého nosného systému/příslušenství na to, že Vaše vozidlo má zvýšené rozměry. Platí to i při řazení ve vymezeném prostoru.

#### Upevnění nákladu, zajištění nákladu, rozložení nákladu

- Náklad by neměl přečnívat víc než 40cm od vnější hrany nebo konce svídel nosiče. Žádné části nesmí přečnívat šířku vozidla (riziko zranění). Řidič vozidla je zodpovědný za použití nosiče a dohled nad dodržováním předpisů.

- Ujistěte se jestli při naklání zadního nosiče není snížena žádná funkčnost vozidla. Výrobce nezodpovídá za škodu způsobenou na vozidle (poškrábání laku karoserie) při neuváženém použití.

- Každý zadní nosič kol pozmění zátěž nápravy vozidla která je daná výrobcem daného vozidla. Nicméně tato zátěž by neměla vyústit k překročení povolené zátěže na geometrii nápravy.

- Před každou jízdou zkontrolujte, zda je systém zadního nosiče zcela vyklopen do svislé polohy a zda je v této poloze správně zasunut a zajištěn.

- Neskladný náklad (např. kola) nebalte do plachty. Části nákladu, které by se snadno ztratily, (např. pumpičku na kolo, akumulátor) a neskladně příslušenství (např. dětskou sedačku, podstranní brašny) před začátkem jízdy demontujte.

- U všech šroubových spojů a upínacích pásů zkontrolujte nejprve po první montáži po krátké jízdě (cca 50 km) a poté před každou jízdou, zda nejsou poškozeny, zda jsou pevně a řádně usazeny a případně je utáhněte. Poškozené díly ihned vyměňte. Tyto kontroly opakujte v pravidelných intervalech, v závislosti na vlastnostech vozovce, minimálně po každých 500 km.

- Při používání systému zadního nosiče v rámci německého zákona o silniční dopravě je nutno dodržovat zvláštní pokyny. Registrační značka Vašeho vozidla musí být uvedena na systému zadního nosiče. Registrační značka nevyžaduje razítko technické kontroly, popř. schválení pro provoz vozidla. Zadní nosič jízdních kol má evropské povolení k provozu (EGBE). Tento zadní nosič můžete namontovat na Váš automobil bez další kontroly STK, pokud jsou splněna, popř. dodržena nařízení, popř. pokyny povolení k provozu EGBE (především nosnost, viz titulní strana tohoto návodu). Dodržujte rovněž odpovídající nařízení k třetímu brzdovému světlu: "U provedení vozidel, jejichž typové schválení bylo uděleno po 01.10.1998, nesmí nosiče nákladu nebo převážený náklad překrývat třetí brzdové světlo vozidla. Třetí brzdové světlo musí být viditelné vpravo a vlevo - při pohledu na podélnou osu vozidla - v horizontálním úhlu 10 stupňů, nahoru - vychází-li se z horní hrany